

**MADE IN AUSTRIA**



AUSTRIALPIN.AT

**KLETTERSTEIG  
VIA FERRATA**

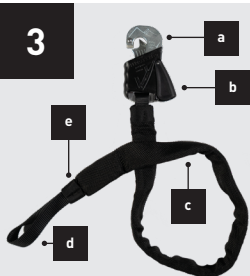
1



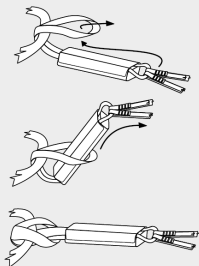
2



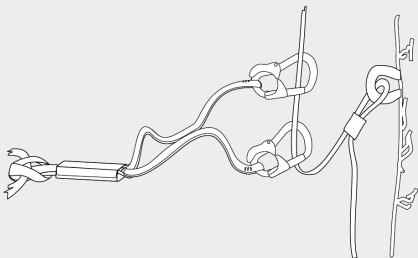
3



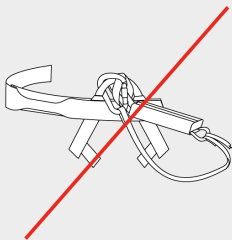
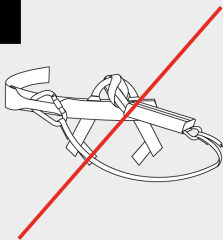
4

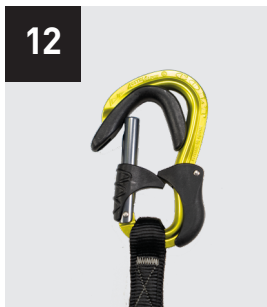
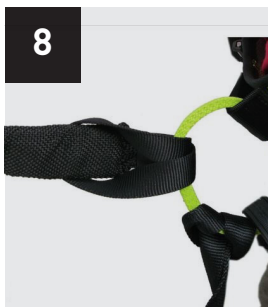


5



6





13



**Bedienungsanleitung****Klettersteigset nach EN 958:2017**

**Hersteller: AUSTRIALPIN GmbH**  
**Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria**  
**office@austrialpin.at, www.austrialpin.at**

Dieses Produkt ist Teil einer persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe (PSA) und sollte einer Person zugeordnet sein. Das Produkt ist zum Einsatz auf Klettersteigen bestimmt. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich für den Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.



Klettern, Bergsteigen und weitere Aktivitäten in der Höhe, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Fehler und Unachtsamkeit können schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben.

Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich. Die folgenden Anwendungshinweise müssen vollständig durchgelesen, verstanden und beachtet werden. Sie enthalten wichtige Informationen über gewisse Gefahren dieses Produktes. Wir können aber nicht alle möglichen Gefahren darstellen. Diese Anleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer gemeinsam mit dem Produkt aufzubewahren. Wiederverkäufer müssen Sie in der Sprache des Bestimmungslandes zur Verfügung stellen.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten und geschulten Person stehen. Die richtige Wahl der Ausrüstung erfordert Erfahrung. Es liegt in

Ihrer Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Dem Anwender sollte bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und/oder geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können.


Wiederverkäufer müssen die Gebrauchsanleitung in der Sprache des Bestimmungslandes zur Verfügung stellen.

**Benennung der Teile:**

(a) Karabiner COLT, (b) Y-Stränge,  
 (c) Bandfalldämpfer, (d) Infolabels,  
 (e) Anseilschlinge;  
nur Modell Hydra:

(f) Gummischlaufe für FERRATA.BLOC,  
 (g) Dritter Arm FB, (h) Infolabel FB,  
 (i) FB-Klemme **siehe Abbildung 1**  
 (a) Schnapper, (b)  
 Schalldämpfer=Abriebschutz, (c) Bügel, (d)  
 Druckhebel **siehe Abbildung 2**  
 (a) FERRATA.BLOC-Klemme, (b) FB  
 Druckhebel (c) FB Arm mit integriertem  
 Bandfalldämpfer, (d) FB Anseilschlinge, (e)  
 Infolabel FB  
**siehe Abbildung 3**

**Markierung am Produkt:**

siehe Infolabels  
**AUSTRIALPIN:** Name des Herstellers  
 Hinweis, die mitgelieferte  
 Herstellerinformation zu beachten  
**CE 1019:** benannte Stelle für EG-  
 Baumusterprüfung  
**EN 958:** Europäische Norm, der dieses  
 Produkt entspricht  
**Anwendungsgrafiken:** richtige Installation  
 und Anordnung des Klettersteigsets

### **Made of Polyamid/Polyester:**

Materialangabe der Textilkomponenten  
Chargennummer sowie Herstellungsmonat  
und -jahr (zweistellig)

### **Hydra 2.EVO bzw. Colt 2.EVO:**

Modellidentifikation

**EAS:** Energy Absorbing System

**40 kg – 120 kg:** untere und obere Grenze des  
Benutzergewichts

Nur FERRATA.BLOC:

**up bzw. down:** Markierung der Ober-  
bzw. Unterseite

**CE 0511:** benannte Stelle für EG-  
Baumusterprüfung

**Made in Austria:** Herstellungsland

### **Kombination, Verwendung im System:**

Bei Kombination dieses Produktes mit  
anderen Bestandteilen besteht die Gefahr  
der gegenseitigen Beeinträchtigung der  
Gebrauchssicherheit. Stellen Sie die  
Kompatibilität sicher. Die Benutzung  
darf grundsätzlich nur in Verbindung mit  
CE-gekennzeichneten Bestandteilen von  
Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum  
Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.  
Bei einer falschen Kombination nicht  
zueinander passender Ausrüstungsteile  
können unvorhersehbare Gefahren auftreten,  
die

die sichere Funktion eines Ausrüstungsteils  
nicht mehr garantieren. Beachten Sie die  
spezifischen Bedienungsanleitungen der  
jeweiligen Produkte, insbesondere jene der  
eingearbeiteten AUSTRIALPIN-Karabiner.

### **Überprüfung, zu kontrollierende Punkte vor, während und nach jedem Gebrauch:**

Vergewissern Sie sich, dass das Produkt  
keine Risse, Deformierungen oder  
Korrosionserscheinungen aufweist und  
alle Komponenten fest miteinander  
verbunden sind. Öffnen Sie die Tasche des  
Bandfalldämpfers und kontrollieren Sie die

Nähte. Sind aufgerissene Nähte (blaue Fäden)  
sichtbar, ist das Klettersteigset nicht mehr  
einsatzbereit. Sachkundige Überprüfung:  
Neben der ständigen Überprüfung vor und  
während des Gebrauchs müssen die Produkte  
mindestens einmal pro Jahr von einer  
sachkundigen Person überprüft werden

### **Bedienung:**

Fixieren Sie das Klettersteigset über die  
Anseilschlinge mittels Ankerstich an der  
Anseilschlaufe Ihres Klettergurtes.

#### **siehe Abbildung 4**

Hängen Sie immer beide Karabiner am  
Stahlseil ein. **siehe Abbildung 5**

An den Zwischensicherungspunkten des  
Seils zuerst einen Karabiner einhängen und  
über dem Fixpunkt verriegeln lassen, bevor  
der zweite Karabiner gelöst wird. Einer der  
Karabiner muss zu jeder Zeit mit dem Seil  
verbunden sein.

**ACHTUNG:** Karabiner dürfen unter keinen  
Umständen an tragenden Stellen des  
Klettergurtes und/oder Klettersteigsets  
eingehängt werden, da dadurch der  
Bandfalldämpfer unwirksam wird.

#### **siehe Abbildung 6**

Beide Karabiner sind stets mit der Hand am  
Stahlseil vor dem Körper zu führen.

**WARNING:** Bei Verwicklungen mit den  
Y-Strängen und/oder dem aufgerissenen  
Bandfalldämpfer kann es zu Strangulierung  
kommen.

**HINWEIS:** Das Klettersteigset darf nur von  
Personen mit einem Gewicht von 40 kg  
(Gesamtgewicht ohne Ausrüstung) bis 120 kg  
(Gesamtgewicht einschließlich Ausrüstung)  
genutzt werden. Ist der Benutzer nicht  
diesem Gewichtsbereich zuzuordnen, ist die  
Fortbewegung in einer Seilschaft erforderlich

oder der AUSTRIALPIN FERRATA.BLOC zu verwenden.

**ACHTUNG:** Bei einem Sturz wird bei entsprechender Belastung der Bandfalldämpfer aufgerissen und es werden blaue Reißnähte sichtbar. Zusätzlich ist ein rotes Sicherheitsetikett mit Perforation integriert. **siehe Abb. 13**

Wenn dieses Etikett beschädigt ist, darf das Klettersteigset nicht mehr verwendet werden. Ein bereits ausgelöster Bandfalldämpfer – auch nur teilweise – ist nicht mehr tauglich, einen weiteren Sturz aufzufangen. Stellen Sie den Gebrauch umgehend ein.

#### AUSTRIALPIN COLT Klettersteigkarabiner:

Der Verschluss öffnet sich durch Betätigen des Druckhebels auf der Rückseite des Karabiners und anschließend nach innen Drücken des Schnappers.

TIPP: Den Karabiner möglichst nah am Y-Strang halten, um Druckhebel leicht betätigen zu können und Finger vor Stahlseil zu schützen.

#### Spezielle Bedienungshinweise für Klettersteigset AUSTRIALPIN HYDRA:

HYDRA ist eine Kombination aus dem Klettersteigset COLT und dem FERRATA.BLOC als dritter Arm. Dieser GELBE dritte Arm mit der FB-Klemme ist mittels Ankerstich nach dem Bandfalldämpfer in die Schlaufe der Y-Stränge eingebunden. Ist der FB nicht in Verwendung, wird er an der Tasche des Bandfalldämpfers in der dafür vorgesehenen Gummischlaufe verstaut. **siehe Abbildung 7**

**ACHTUNG:** Karabiner oder FERRATA.BLOC dürfen unter keinen Umständen an anderen tragenden Stellen des Klettergurtes und/ oder Klettersteigsets eingehängt werden, da

dadurch der Falldämpfer unwirksam wird. **Der FERRATA.BLOC mit dem GELBEN Arm darf keinesfalls aus dem HYDRA-Set ausgebaut und anderweitig verwendet werden!**

Anwendung der FB-Klemme siehe Punkt **„Anwendung FERRATA.BLOC“**

#### FERRATA.BLOC als eigenständiges Gerät (Art. AS00FB)

Getestet nach PSA-Verordnung, nicht nach EN 958!

In steilen oder schwierigen Passagen wird der FERRATA.BLOC als „dritter Arm“ zum Klettersteigset mitgeführt, um einen möglichen freien Fall zu verkürzen. Er blockiert sofort, wenn er am gespannten Stahlseil eingehängt nach unten (parallel zum Stahlseil) belastet wird. Dadurch wird ein möglicher Sturz bis zur letzten Zwischensicherung verhindert. Bei flachen Passagen kann er am Klettergurt (in eine Materialschlaufe) eingehängt werden.

**ACHTUNG:** Das gilt nur für das eigenständige Gerät FERRATA.BLOC (Art. AS00FB).

**siehe Abbildung 3** mit schwarzem Arm und integriertem Bandfalldämpfer, der direkt in die Anseilschlaufe des Klettergurtes eingebunden wird – NICHT für das HYDRA-Set (Art. AS93CS2) mit GELBEM Arm!

**WARNUNG: Der FERRATA.BLOC ersetzt kein Klettersteigset!** Man darf zu keinem Zeitpunkt nur mit dem FB gesichert sein! Es ist ein Zusatzgerät und darf ausschließlich in Kombination mit einem CE-geprüften Klettersteigset verwendet werden!

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass der FERRATA.BLOC nicht für Stürze



konzipiert ist, sondern um diese zu verhindern bzw. um am Stahlseil rasten zu können. Beschädigte Bandfalldämpfer können nicht ausgetauscht werden!

**ACHTUNG:** Belasten Sie den FERRATA.BLOC in Ihrer Rastposition ausschließlich in senkrechter Richtung nach unten. Bei drehenden Bewegungen am Stahlseil unter Last kann es zum ungewollten Aushängen des FERRATA.BLOC kommen.

Der FB kann nicht bei jedem Klettersteig eingesetzt werden! Folgende Bauweise ist vorausgesetzt:

- 12 bis 16mm Durchmesser des Stahlseils, welches
- beidseitig fixiert und leicht gespannt sein muss.

Bei anderen Seildurchmessern oder nicht gespannten Seilen ist die Funktion nicht mehr gegeben! Vergewissern Sie sich vor jeder steilen Passage, ob der FB eingesetzt werden kann (Achtung: Teilweise werden verschiedene Seildurchmesser innerhalb eines Klettersteiges verwendet).

#### **Korrektes Einbinden:**

Fixieren Sie den FERRATA.BLOC über die Anseilschlinge mittels Ankerstich an der Anseilschlaufe Ihres Klettergurtes. An der Anseilschlaufe des Klettergurtes befinden sich danach 2 Ankerstiche: jener des Klettersteigsets sowie jener des FERRATA.BLOC. **siehe Abbildung 8**

#### **Anwendung FERRATA.BLOC:**

- Betätigen Sie den Druckhebel der Klemme, um das Gerät anzubringen und wieder zu lösen.
- Der FB ist farblich und schriftlich markiert:

Die silberfarbene Seite muss immer nach oben zeigen (Markierung: „this side up“) – auch beim Abklettern! **siehe Abbildung 9**  
Nur so kann der FB mitgeschoben werden und unter Zugbelastung blockieren.  
- Der FB wird oberhalb der Karabiner und oberhalb der Hand am Stahlseil geführt. Reihenfolge von oben nach unten: FB – beide Karabiner – Hand am Stahlseil. **siehe Abbildung 10**  
- Die Karabiner dürfen NIE über dem FB geführt werden, da sonst die Klemmposition durch das Karabinergewicht gelöst werden kann. **siehe Abbildung 11**  
- Achten Sie stets darauf, dass die FB-Klemme korrekt geschlossen ist. **siehe Abbildung 9**  
- Klettern Sie stets unterhalb der FB-Klemme.  
- Achten Sie darauf, dass der FB-Arm immer möglichst gespannt ist.

#### AUSTRIALPIN SCHALLDÄMPFER für Karabiner COLT

#### **Montage:**

Schritt 1: den Schnapper halb öffnen und den Schalldämpfer (= zugleich Abriebschutz) in einer runden Bewegung entlang des Karabiners nach hinten schieben. Das Loch des Schalldämpfers muss dabei über die Nase des Karabiners geschoben werden.

#### **siehe Abbildung 12**

Danach prüfen, ob der Karabiner wieder richtig schließt.

Schritt 2: den Schalldämpfer auf den Bügel des Karabiners klippen. **siehe Abbildung 2**  
Das richtige Einrasten ist durch ein „Klack“-Geräusch festzustellen.

**Demontage:** die Nase des Schalldämpfers nach unten drücken, bis er sich vom Karabiner löst.

#### **Gebrauchsklima:**

Die Dauergebrauchstemperatur des

Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -10°C bis +40°C.

### **Produktlebensdauer:**

**ACHTUNG:** Außergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produktes auf eine einmalige Anwendung reduzieren (Kontakt mit Chemikalien, extreme Temperaturen – insbesondere Vereisung, salz-/säurehaltige Atmosphäre, scharfe Kanten, schwere Belastung). Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema, Aramid) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist. Die tatsächliche Lebensdauer eines Produktes endet, wenn eines der nachfolgenden Kriterien zum Aussondern zutreffen (siehe Punkt

„Aussonderung“) und hängt von einer Reihe von Faktoren ab: Gebrauchintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung, usw.

Die maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen und ohne Benutzung beträgt 12 Jahre ab Herstellungsdatum. Die maximale Verwendungsdauer beträgt

- bei intensiver Benützung (z.B. im Verleih): 2 Jahr ab Erstbenützung
- bei sehr seltener Benützung 200 Klettertage oder 5 Jahre ab Erstbenützung - je nachdem, was früher eintritt.

Für **FERRATA.BLOC** mit integriertem Bandfalldämpfer gilt:  
Die Lagerdauer vor der ersten Benützung ohne Reduzierung der maximalen Gebrauchsdauer beträgt 2 Jahre ab Herstellungsdatum.

### **Aussonderung:**

In folgenden Fällen sollten Sie die Ausrüstung sofort aussondern:

- Die Ausrüstung fällt bei der Überprüfung durch (sowohl vor jedem als auch während des Gebrauchs und bei der regelmäßigen Hauptüberprüfung.)
- Wenn eine beträchtliche Belastung stattgefunden hat, es sei denn, die einwandfreie und bedenkenlose Benutzung wird von einer sachkundigen Person bestätigt
- Die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig
- Beschädigungen, Deformation oder starke Abrieberscheinungen der Metallteile und/oder Nähte sind zu beobachten
- Gurtbandkanten sind beschädigt oder Garne sind aus dem Gurtband gezogen
- Der Bandfalldämpfer wurde ausgelöst
- Erkennbar am hervortreten blauer Reißnähte
- Kontakt mit Chemikalien oder elektrische Einflüsse
- Sie haben irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit der Ausrüstung
- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen, usw.)

Zerstören und entsorgen Sie ausgesonderte Ausrüstungsgegenstände sofort, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

### **Änderungen und Reparaturen:**

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Insbesondere dürfen niemals Knoten in die Y-Stränge oder in den Arm des

FERRATA. BLOC gemacht werden (starke Verminderung der Festigkeit)!

### **Aufbewahrung, Transport und Pflege:**

Lagern Sie Ihre Ausrüstung trocken, sauber und vor Tageslicht geschützt in normaler Umgebungstemperatur (-10°C bis +30 °C), ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung. Bewahren Sie Ihre Ausrüstung vor Chemikalien (z.B. Batteriesäure) und saul-/säurehaltiger Atmosphäre geschützt auf. Vermeiden Sie ständige Vibrationen. Verwenden Sie Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter mit nichtmetallischem Untergrund (Kontaktkorrosion).

### **Reinigung:**

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und vor allem nach der Reinigung mit einem Trockenschmierstoff zu schmieren (schmiert, wenn er aufgetrocknet ist, dadurch bleiben kein Staub und Schmutz kleben).

**!** **ACHTUNG:** Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr! Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten.

Dieses Produkt entspricht der PSA-Verordnung 2016/425. Diese kann unter <https://eur-lex.europa.eu> nachgeschlagen werden.

Die entsprechende Konformitätserklärung steht Ihnen unter <http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf> zur Verfügung. Notifizierte Stellen, die an der

Konformitätsbewertung für die PSA beteiligt waren:

- AUVA-STP - Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511  
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Folgende Normen können unter <https://www.beuth.de/de> erworben werden: EN 958:2017, EN 12275:2011.  
Version 03/2023.

EN

### **Manual**

**Energy absorbing system for Via Ferrata according to EN 958:2017**

**Manufacturer: AUSTRIALPIN GmbH  
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes,  
Austria  
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at**

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against a fall from heights; it is designed for use by one person. The product is intended for use on via ferratas. This product must not be used beyond its specified limits and may be used only for the purpose it was designed for.



Climbing, mountaineering and other activities in heights, which this equipment was designed for, are dangerous by nature. Wrong handling, recklessness or inattentiveness can lead to life-threatening injuries or death.

You yourself are responsible for your actions and decisions. The following instructions for use must be read carefully and thoroughly, understood and followed. They contain important information about certain dangers and risks associated with the use of this product. However, it is not possible to outline and describe all potential dangers and risks.

These instructions must be kept for the entire useful life of this product. Re-sellers must provide these instructions to the buyer in the appropriate language.

This product may be used by competent and responsible persons or by others who are under the immediate supervision of such competent persons only. The choice of the suitable equipment requires experience and it is the responsibility of the user to obtain the proper education in the correct techniques for its use. In case of misuse or improper application, the manufacturer rejects and excludes any and all liability. The user must be clearly aware that poor physical or mental health can jeopardise safety in both normal and emergency use. Re-sellers must supply the instructions for use in the language of the user, i.e. the country of use. Within your area of responsibility to have obtained the corresponding education in the use.

#### **Nomenclature of the parts:**

(a) carabiner COLT, (b) Y-lanyards, (c) shock absorber, (d) info labels, (e) attachment loop; only HYDRA model:


(f) rubber loop for FERRATA.BLOC, (g) third arm FB, (h) info label FB, (i) FB clamp **see figure 1** (a) gate, (b) silencer = abrasion protector,

(c) frame, (d) pressure lever **see figure 2** (a) FERRATA-BLOC clamp, (b) FB pressure lever, (c) FB arm with integrated shock absorber, (d) FB attachment loop, (e) info label FB **see figure 3**

#### **Product markings**

see info labels

**AUSTRIALPIN:** manufacturer

 Please note: manufacturer information must be heeded

**CE 1019:** Notified body that carried out the CE type examination

**EN 958:** European norm product corresponds to

**Illustrations of usage:** correct installation and order of via ferrata sets

**Made of Polyamid/Polyester:** material details of textile components

Batch number and month-and-year of manufacture (double digit)

**Hydra 2.EVO or. Colt 2.EVO:** model identification

**EAS:** Energy Absorbing System

**40 kg–120 kg:** lower and upper limits of user weight

**FERRATA.BLOC only:**

**up or down:** marking for face up and face down side

**CE 0511:** notified body that carried out the CE type examination

**Made in Austria:** country of manufacture

#### **Combination, using tools as a system:**

When combining this product with other component parts, the danger of impeding their safety through conflicting parts can arise. Please make sure of the compatibility of the parts. Combined employment requires coupling only with other CE-certified personal safety equipment (PPE) components to protect against falls from great heights. Unforeseen dangers can occur if equipment parts are wrongly combined and do not suit each other, in which case the safe functioning of a given part is no longer guaranteed. Please heed the specific operating instructions for each specific product, particularly those of the included AUSTRIALPIN carabiners.

#### **Things to check before, during and after each use:**

Please ensure that the product has no cracks or fractures, deformations or signs of corrosion; and that all components are tightly attached

to each other. Open the pouch with the shock absorber and check the stitching. If the seams are torn open (blue threads visible), the via ferrata set must not be used. Professional verification: Apart from regular checks prior to and during use, the products must be checked by a professional authority at least once annually.

### **Operating instructions**

Fix the via ferrata set via the attachment loop to the belay loop on your climbing harness with a cow hitch. **see figure 4**

Always clip both carabiners to the steel cable. **see figure 5**

At the interim securing points of the cable, first detach and reattach one carabiner and lock it over the fixed point before detaching the second carabiner. One of the carabiners must always be attached to the cable.

**CAUTION:** Under

no circumstances should the carabiners be clipped to any part of your harness (e.g. gear loops, belay loop) or be clipped back into the via ferrata set itself. In these positions the shock absorbers become ineffective. **see figure 6** Both carabiners should be guided continuously along the cable with your hand as you move.

**WARNING:** danger of strangulation if Y-lanyards get tangled and/or shock absorber torn open.

**PLEASE NOTE:** The via ferrata set may only be used only by persons weighing between 40 kg (body weight without equipment) and 120 kg (body weight including equipment). If the person's weight is not within these limits, it is necessary to use the AUSTRIALPIN FERRATA. BLOC or to join a rope team.

**ATTENTION:** In case of a fall, i.e. appropriate load, the shock absorber is torn open and blue seam stitching becomes

visible. In addition, a red safety label with perforation is integrated. **see figure 13.** If this label is damaged, the via ferrata set may no longer be used. A shock absorber which has already been released – even if only partially – is no longer capable of absorbing the shock of an additional fall. In this case, stop using the shock absorber immediately.

### AUSTRIALPIN COLT via ferrata carabiner:

The lock opens by moving the pressure lever on the back side of the carabiner, then pressing the gate inwards.

**TIP:** Hold the carabiner as close as possible to the Y-lanyard in order to ease use of the pressure lever and to protect your fingers from the steel cable.

### Special operating instructions for via ferrata set AUSTRIALPIN HYDRA:

HYDRA is a combination of the via ferrata set COLT and the FERRATA.BLOC as a third arm. This YELLOW third arm with the FB clamp is firmly fixed to the loop of the Y-lanyard after the shock absorber with a cow hitch. If the FB is not in use, it is stored in the shock absorber pouch in the rubber loop provided for this purpose. **see figure 7**

**CAUTION:** Carabiners must under no circumstances be attached to supporting spots of the climbing harness or be clipped to the via ferrata set, since the shock absorber thereby becomes ineffective.

**The FERRATA.BLOC with the YELLOW arm must under no circumstances be detached from the HYDRA set or used for any other purpose!**

For use of the FB clamp, see section **“Use of FERRATA.BLOC”**

FERRATA.BLOC as independent device

### (Art. AS00FB)

Tested according to PSA regulation, not according to EN 958!

In steep or difficult passages, the FERRATA.BLOC is used for added safety as a „third arm“ of the via ferrata set to make a potential free fall as short as possible. It blocks immediately whenever being attached to the taut steel cable and getting overloaded downwards (parallel to steel cable).

Thereby, a possible fall as far as the interim secured spot is prevented. In flat passages it can be clipped onto the climbing harness (in a material loop).

**ATTENTION:** This applies only to the independent device FERRATA.BLOC (Art. AS00FB)

**See figure 3** with the black arm and integrated shock absorber which is directly attached to the belay loop of the climbing harness - NOT for the HYDRA-Set (Art. AS93CS2) with YELLOW arm!

**WARNING: The FERRATA.BLOC does not replace the via ferrata set!** You must never be secured with only the FB! This is a supplementary device and must be used exclusively in combination with a CE-tested via ferrata set!

It is expressly pointed out that the FERRATA.BLOC is not meant for falls, but rather (and solely) to prevent falls. Damaged shock absorbers cannot be exchanged.

**ATTENTION:** Only load the FERRATA.BLOC in its locking position in a vertical downward direction. Rotating movements on the steel cable under load may cause the FERRATA.BLOC to unintentionally unhook.

The FB cannot be used on every via ferrata! The via ferrata construction demands the

following pre-requisites:

- 12 to 16mm diameter of steel cable, which
- is fixed on both sides and must be slightly taut.

For other cable diameters or non-taut cables, the FB does not function! Before each steep passage, make sure whether the FB can be used (Attention: sometimes varying cable diameters are used in one single via ferrata).

### **Correct attachment:**

Fix the FERRATA.BLOC via the attachment loop to the belay loop on your climbing harness with a cow hitch. Eventually, there are 2 cow hitches on the belay loop of the climbing harness: one for the via ferrata set and one for the FERRATA. BLOC. **see figure 8**

### **Use of FERRATA.BLOC:**

- Move the pressure lever of the clamp to attach and detach the device.
- The FB is marked in both color and script: The silver-colored side must always face up (marking: "this side up" - also during descents! **see figure 9**) This is the only way the FB can slide along and block if overloaded.
- The FB led upwards above the carabiner and above the hand on the steel cable.
- Sequence from top, downwards:  
FB – both carabiners – hand on steel cable. **see figure 10**
- The carabiners must never be above the FB, since this could release the clamped position through the carabiner weight. **see figure 11**
- Make sure the FB clamp is closed correctly. **see figure 9**
- Always climb below the FB clamp. Make sure the FB arm is always as taut as possible.

## AUSTRIALPIN SHOCK ABSORBER for carabiner COLT

### **Installation:**

Step 1: Open the gate halfway and slide the shock absorber (=also abrasion protector) backwards in a circular movement along the carabiner. The hole in the shock absorber must be slid above the nose of the carabiner. **see figure 12** Then check whether the carabiner is correctly closed.

Step 2: Clip the gate onto the frame of the carabiner. **see figure 2**

When it is correctly latched, a „click“ noise can be heard.

**Dismantlement:** Press the nose of the shock absorber downwards until it releases from the carabiner.

### **Climate for use:**

The permanent utilization temperature of the (dry) product is approximately -10°C to +40°C.

### **Product life:**

**ATTENTION:** Unusual conditions can limit the product life of this tool to none usage, e.g. contact with chemicals, extreme temperatures – particularly if getting iced up, saline/acid atmosphere, sharp edges, severe fall, extreme burden. The product life depends in large part on the manner and frequency of the product's use, together with external influences. Products made of synthetic fibers (polyamid, polyester, dyneema, aramide) are sensitive to a certain aging process (even if not in use), which is dependent on ultraviolet radiation and environmental, climatic influences. The actual product life of the product terminates when at least one of the following criteria are met (see point "End of Use" below) and depends on a series of different factors: intensity of use, frequency of use, environmental

conditions during use, competence of user, storage conditions, maintenance, etc.

The maximum life under optimal storage conditions and without use is 12 years from the date of manufacture. The maximum duration of use is:

- with intensive use (e.g. in rental): 2 years from first use
- with very infrequent use, 200 climbing days or 5 years from first use - whichever comes first.

For **FERRATA.BLOC** with integrated strap energy absorber applies:

The storage period before the first use without reduction of the maximum service life is 2 years from the date of manufacture.

### **End of Use:**

In the following cases, the equipment should immediately be removed:

- The equipment fails to pass the check-test (both before each use, during use and in regularly conducted test examinations)
- If the product has been exposed to strong, high burdens (unless perfect and assured use can be verified by a professional person)
- The history of its use is unknown or incomplete
- In case damages, deformation or abrasion of the metal parts and/or stitched seams are observed
- If edges of straps are damaged or stitching is pulled out of the strap
- If shock absorbers are released; evident when blue stitching becomes visible
- It has come into contact with chemicals or electricity
- You have doubts about the reliability of the equipment
- The product is too old (or legal requirements have changed, norms and technical standards have been altered, new

rules are introduced, incompatibility with other products is determined, etc.)

Dispose and destroy the discarded parts immediately in order to prevent any further use by others.

### **Alterations and Repairs:**

If original parts of the product are altered or removed, the safety features can be compromised. The equipment must not be altered or fitted with additional parts in any way which is not expressly recommended by the manufacturer.

In particular, knots must never be used in the Y-lanyards or the arm of the FERRATA.BLOC. This considerably reduces the firmness.

### **Storage, Transport and Maintenance:**

Store your equipment in a dry state in a dry place protected from daylight at normal environmental temperatures (-10° to +30°C) where it is free of any mechanical compression, pressure or tensile load. Store the equipment away from chemicals (e.g. battery acid), and away from an acidic or saline atmosphere. Avoid frequent vibration. Use the protective bag or special storage and transport containers with non-metallic bottoms (to prevent contact corrosion).

### **Cleaning:**

Clean dirty products in lukewarm water (if necessary, use neutral soap). Rinse them well. Dry at room temperature, never in an electric dryer or near electric radiators. Use only approved halogen-free disinfection liquids as needed. The joints of all metal parts must be relubricated with a dry lubricant regularly, particularly following cleaning (such dry lubricants perform their lubricating function even when in a dry state, so that no dust or dirt can cling to it).

**!** **ATTENTION:** Not heeding the instructions of use can result in life-threatening dangers. Printing errors and omissions, as well as technical changes, excluded.

This product corresponds to the PSA regulation 2016/425. This can be consulted at <https://eurlex.europa.eu>. The corresponding declaration of conformity as available at <http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf>. Notification places participating in the declaration of conformity for the PSA are:  
- AUVA-STP - Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511  
- VVUÚ, a.s. Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N° 1019

The following Norms can be acquired at <https://www.beuth.de/de> -EN 958:2017; EN 12275:2011 Version 03/2023.

**FR** **Notice de fonctionnement**  
**Dispositif d'absorption d'énergie**  
**pour Via Ferrata conformément à**  
**EN 958:2017**

**Fabricant: AUSTRIALPIN GmbH**  
**Industriezone C2a, 6166 Fulpmes,**  
**Austria office@austrialpin.at, www.**  
**austrialpin.at**

Ce produit est une partie d'un équipement de protection individuelle pour la protection contre les chutes de hauteur (EPI) et doit être assigné à une personne. Ce produit est conçu pour être utilisé via ferratas. Ce produit ne doit pas être contraint au-delà de ses limites. Il ne doit être utilisé que conformément à l'usage pour lequel il a été conçu.





Activités en hauteur utilisant cet équipement sont par nature dangereux. Les erreurs et manques d'attention peuvent entraîner des blessures graves, voire la mort.

Vous êtes seul(e) responsable de vos actions et décisions. Vous devez lire, comprendre et respecter l'intégralité des conseils d'utilisation suivants. Ils contiennent des informations importantes sur certains risques liés au produit. Nous ne pouvons cependant pas représenter tous les dangers possibles. Conservez cette notice avec le produit pendant toute sa durée d'utilisation. Les revendeurs doivent la mettre à disposition dans la langue du pays de destination.

Ce produit doit être utilisé exclusivement par des personnes compétentes et responsables ainsi que par des tiers sous surveillance et contrôle direct d'une personne compétente et responsable. Le choix du bon équipement demande de l'expérience. Il est de votre responsabilité d'obtenir une formation adaptée à l'utilisation des bonnes techniques et mesures de sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise manipulation et/ou de mauvaise utilisation. L'utilisateur doit être conscient que la sécurité peut être remise en cause en cas de capacité physique et/ou et mesures de sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise manipulation et/ou mentale non adaptée, ce lors de l'utilisation normale et en cas d'urgence. Les revendeurs doivent mettre à disposition la notice de fonctionnement dans la langue du pays de destination.

### Désignation des pièces:

(a) Mousqueton COLT, (b) Longe en Y, (c) Absorbent, (d) Étiquettes d'infos, (e) Boucle d'attache,  
modèle Hydra uniquement:

(f) Sangle en caoutchouc pour FERRATA. BLOC,

(g) troisième bras FB, (h) Étiquette d'infos FB, (i) pince FB **voir figure 1**

(a) loqueteau, (b) protecteur anti-frottement, (c) étrier, (d) Levier de pression **voir figure 2** (a) Crampon FERRATA-BLOC, (b) Levier de pression FB, (c) Bras FB avec amortisseur intégré, (d) Boucle d'attache FB, (e) Étiquettes d'infos FB **voir figure 3**

### Marquage sur le produit

voir les étiquettes d'infos

AUSTRIALPIN: Nom du fabricant

Veuillez noter: les informations du fabricant doivent être respectées

**CE 1019:** Organisme notifié qui a effectué l'examen CE

**EN 958:** Norme européenne à laquelle le produit correspond

**Illustrations de l'utilisation:** installation correcte et commande d'un via ferrata

**Made of Polyamid/Polyester:** détails de la matière des composants du textile

Numéro de lot et mois et année de fabrication (deux chiffres)

**Hydra 2.EVO ou Colt 2.EVO:** identification du modèle

**EAS:** Energy Absorbing System (Dispositif d'absorption d'énergie)

**40 kg - 120 kg:** limites de poids inférieure et supérieure de l'utilisateur

FERRATA.BLOC uniquement:

**up/down** - en haut ou en bas: marquage sur le côté inférieur ou supérieur

**CE 0511:** Organisme notifié qui a effectué l'examen CE

**Made in Austria:** pays de fabrication

### Combinaison, utilisation dans le système:

En cas de combinaison de ce produit avec d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. Assurez-

vous de la compatibilité. L'utilisation ne doit dans tous les cas, être réalisée qu'en relation avec des éléments portant un marquage CE d'équipement de protection individuelle (EPI) pour la protection contre la chute en hauteur, en particulier ceux des mousquetons AUSTRIALPIN inclus.

### **Vérification, points à contrôler avant, pendant et après chaque utilisation:**

Assurez-vous que le produit ne présente aucune fissure, déformation, ni trace de corrosion et que tous les composants sont solidement fixés entre eux. Assurez-vous que toutes les vis des modèles avec système de changement et/ou de réglage sont bien serrées.

Ouvrez le sac avec l'amortisseur et vérifiez les coutures. Si les coutures sont déchirées (le fil bleu est visible), ne pas utiliser le set de via ferrata. Vérification professionnelle: en plus des vérifications régulières avant et pendant l'utilisation, les produits doivent être vérifiés par une autorité professionnelle, au moins une fois par an.

### **Mode d'emploi**

Attachez le set de via ferrata via la boucle d'attache à la sangle d'assurance par un noeud de tête d'alouette **voir figure 4**. Aux points d'attache provisoires du câble, détachez puis rattachiez tout d'abord un mousqueton et bloquez-le au point fixé, avant de détacher le deuxième mousqueton. L'un des mousqueton doit toujours être attaché au câble.

**ATTENTION:** en aucun cas les mousquetons ne doivent être attachés au baudrier (points d'encordement, porte-matériel, etc...) ou ne doivent être attachés par un clip au set de via ferrata, sinon, l'amortisseur pourrait devenir inefficace. **voir figure 6** En avançant, vous devez tenir les deux mousquetons dans les mains.

**AVERTISSEMENT:** risque de strangulation si le cordon en Y s'emmêle ou si l'amortisseur se déchire.

**VEUILLEZ NOTER:** Le set de via ferrata peut être utilisé uniquement par des personnes pesant entre 40 kg (poids du corps sans le matériel) et 120 kg (poids du corps avec le matériel). Si le poids de la personne ne se trouve pas dans ces limites, il est nécessaire d'utiliser le FERRATA.BLOC d'AUSTRIALPIN ou de rejoindre une cordée.

**ATTENTION:** En cas de chute, c'est-à-dire, charge pondérée, l'amortisseur est déchiré et la couture bleue est visible. De plus, une étiquette de sécurité rouge avec perforation est intégrée. **voir figure 13.** Si cette étiquette est endommagée, le set de via ferrata ne doit plus être utilisé. Un amortisseur qui a déjà été libéré – même seulement partiellement – n'est plus en mesure d'absorber le choc d'une chute supplémentaire. Arrêtez immédiatement de l'utiliser.

### Mousqueton de via ferrata COLT d'AUSTRIALPIN:

Le verrouillage s'ouvre en déplaçant le levier de pression vers le côté arrière du mousqueton, puis en appuyant sur le loqueteau vers l'intérieur.

**CONSEIL:** Tenez le mousqueton aussi près possible du cordon en Y, afin qu'il soit plus facile d'utiliser le levier de pression et de protéger vos doigts du câble en acier

### Instructions d'utilisation spéciale du set de via ferrata HYDRA d'AUSTRIALPIN:

HYDRA est une combinaison du set de via ferrata COLT et du FERRATA.BLOC en tant que troisième bras. Ce troisième bras JAUNE avec le crampon FB est solidement attaché

avec un noeud de tête d'alouette à la boucle du cordon en Y, après l'amortisseur. Si le FB n'est pas utilisé, il est rangé dans le sac de l'amortisseur, dans la boucle en caoutchouc fournie à cette fin. **voir figure 7**

**ATTENTION:** les mousquetons ne doivent en aucun cas être attachés au baudrier (points d'encordement, porte-matériel, etc...) ou être attachés par clip au set de via ferrata set, sinon l'amortisseur pourrait devenir inefficace.

**Le FERRATA.BLOC avec le bras JAUNE ne doit en aucun cas être détaché du set hydra ou utilisé à toutes autres fins!**

Pour l'utilisation du crampon FB, voir le paragraphe **"Utilisation du FERRATA.BLOC"**

Le FERRATA.BLOC est un dispositif autonome (Art. AS00FB)

Testé conformément à la réglementation PSA et non pas à EN 958!

Dans les passages escarpés ou difficiles, le FERRATA.BLOC est utilisé comme troisième bras dans le set via ferrata, pour plus de sécurité, pour permettre des chutes libres aussi courtes que possible. S'il est attaché au câble tendu en acier, il bloque immédiatement et devient surchargé vers le bas (parallèlement au câble en acier). D'où une chute est possible d'autant que le point sécurisé provisoire est empêché. Dans les passages à plat, il peut être attaché par un clip au baudrier (avec une boucle).

**ATTENTION:** cela n'est possible qu'avec le dispositif autonome FERRATA.BLOC (Art. AS00FB). Voir l'illustration 3 avec le bras noir et l'amortisseur intégré qui est directement

attaché à la boucle de corde du baudrier – PAS pour le set HYDRA (Art. AS93CS2) avec le bras JAUNE!

**AVERTISSEMENT: Le FERRATA.BLOC ne remplace pas le set de via ferrata!**

Ne vous sentez jamais en sécurité avec uniquement le FB! Celui-ci est seulement un dispositif supplémentaire et doit être utilisé exclusivement combiné avec un set certifié CE!

Il est expressément précisé que le FERRATA.BLOC n'est pas destiné aux chutes, mais plutôt (et seulement) pour éviter les chutes. Les amortisseurs endommagés ne peuvent pas être remplacés.

**ATTENTION :** Dans votre position d'arrêt, chargez le FERRATA.BLOC exclusivement dans le sens vertical vers le bas. En cas de mouvements de rotation du câble d'acier sous la charge, le FERRATA.BLOC peut se décrocher involontairement.

Le FB ne peut pas être utilisé pour chaque via ferrata! La construction de la via ferrata exige les conditions suivantes:  
- un câble en acier de 12 à 16mm de diamètre, qui  
- est fixé des deux côtés et doit être légèrement tendu.

Avec les autres diamètres de câble ou les câbles non tendus, le set de via ferrata ne fonctionne pas! Avant chaque passage escarpé, assurez-vous que le FB peut être utilisé (attention: des câbles de diamètre différents sont utilisés dans la même via ferrata).

**Attachement correct:**

Attachez le FERRATA.BLOC via la boucle d'attache à la boucle de corde de votre baudrier avec un noeud de tête d'alouette.

Ensuite, il y a 2 noeuds de tête d'alouette sur la boucle de corde du baudrier: pour le set de via ferrata et pour le FERRATA.BLOC. **voir figure 8**

### **Utilisation du FERRATA.BLOC:**

- Déplacez le levier de pression du crampon pour attacher et détacher le dispositif.

- Le FB est marqué à la fois en couleur et par du texte: le côté de couleur argentée doit toujours être vers le haut (marquage: "this side up") – même pendant la descente! **voir figure 9** C'est la seule façon dont le FB peut glisser et bloquer s'il est en surcharge.

- Le FB est amené au-dessus du mousqueton et au-dessus de la main qui se trouve sur le câble en acier. En regardant du haut vers le bas: FB - les deux mousquetons - la main sur le câble en acier. **voir figure 10**

- Les deux mousquetons ne doivent jamais se trouver au-dessus du FB, car cela pourrait libérer la position de serrage, en raison du poids du mousqueton. **voir figure 11**

- Assurez-vous que le crampon FB est correctement fermé.

- Grimpez toujours derrière le crampon FB. Assurez-vous que le bras FB est toujours aussi tendu que possible. **voir figure 9**

AMORTISSEUR AUSTRIALPIN pour le mousqueton COLT

### **Montage:**

Étape 1: Ouvrez le loqueteau à moitié et faites glisser l'amortisseur (= également protection d'étrave) vers l'arrière, par mouvements circulaires le long du mousqueton. Le trou dans l'amortisseur doit être glissé au-dessus du nez du mousqueton. **Voir l'illustration 12.** Puis vérifiez si le mousqueton est bien fermé.

Étape 2: Attachez par un clip du loqueteau sur l'étrier du mousqueton. **voir figure 2** Lorsqu'il est bien verrouillé, on entend un

bruit de "clac".

**Démontage:** Appuyez le nez de l'amortisseur vers le bas, jusqu'à ce que celui-ci se libère du mousqueton.

**Climat d'utilisation:** La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. -10°C à +40°C.

### **Durée de vie du produit:**

**ATTENTION:** Des conditions inhabituelles peuvent réduire la durée de vie du produit à aucune seule utilisation (contact avec des produits chimiques, températures extrêmes,

- en particulier s'il est gelé, atmosphère salée/acide, arêtes vives, grande chute/contrainte élevée). La durée de vie du produit dépend majoritairement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Les produits, fabriqués en fibre synthétique (polyamide, polyester, dyneema, aramide) sont soumis à un processus de vieillissement (même s'ils ne sont pas utilisés), ce qui dépend des rayons ultraviolets et de l'environnement, ainsi que des facteurs climatiques. La durée de vie du produit dépend majoritairement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. La durée de vie maximale dans des conditions de stockage optimales et sans utilisation est de 12 ans à partir de la date de fabrication. La durée maximale d'utilisation est de:

- l'intensité de l'utilisation (par ex. en cas de location: 2 ans à partir de la première utilisation

- en cas d'utilisation très rare, 200 jours d'escalade ou 5 ans à compter de la première utilisation, selon la première éventualité.

Pour **FERRATA.BLOC** avec absorbeur d'énergie en ruban intégré :

La durée de stockage avant la première utilisation sans réduction de la durée maximale d'utilisation est de 2 ans à compter de la date de fabrication.

### **Mise au Rebut:**

Dans les cas suivants, vous devez éliminer immédiatement l'équipement:

- l'équipement ne réussit pas le contrôle (tant avant l'utilisation que pendant l'utilisation ou lors du contrôle principal régulier), lorsqu'une charge très élevée a été appliquée, sauf si un spécialiste atteste que l'utilisation est possible et ne pose pas problème
  - l'utilisation précédent de l'équipement n'est pas connu, ou incomplet
  - en cas de dommages, de déformation ou abrasion remarquable des parties métalliques et/ou des coutures
  - si les bords des sangles du baudrier sont endommagés ou si les coutures sont tirées des sangles
  - si les amortisseurs sont libérés, s'il est évident que les coutures bleues deviennent visibles.
  - contact avec des produits chimiques ou des influences électriques
  - vous avez un doute sur la fiabilité de l'équipement.
  - Le produit a vieilli (modification des dispositions légales, des normes et prescriptions techniques, incompatibilité avec d'autres objets d'équipement, etc.).
- Détruisez et éliminez les objets d'équipements à éliminer pour éviter leur utilisation ultérieure.

### **Modifications et réparations:**

La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peuvent limiter les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit être ni modifié,

ni adapté pour l'apport de pièces supplémentaires d'aucune façon qui ne soit pas conseillée par écrit par le fabricant. En particulier, les noeuds ne doivent jamais être utilisés pour les cordons en Y ou le bras du FERRATA.BLOC. Cela réduit considérablement la fermeté.

### **Stockage, transport et entretien:**

Rangez votre équipement dans un endroit sec et à l'abri de la lumière du soleil, dans une température ambiante normale (-10°C à +30°C), dans contrainte mécanique d'écrasement, d'appui ou de traction. Conservez l'équipement à l'abri des produits chimiques (par ex. acide de batterie) et des atmosphères salées/acides. Évitez les vibrations continues. Utilisez un sac de protection ou un récipient de stockage et de transport spécial sans base métallique (corrosion de contact).

### **Nettoyage:**

Nettoyez les produits salis à l'eau tiède (au savon neutre, si nécessaire). Rincez abondamment. Séchez à température ambiante, jamais au sèche-linge ni à proximité de radiateurs de chauffage! Vous pouvez, si besoin, utiliser un désinfectant du commerce contenant de l'halogène. Graissez régulièrement les articulations des pièces métalliques et, en particulier, après le nettoyage, à l'aide d'un lubrifiant à sec (lubrifie lorsqu'il est séché et ne permet à la poussière, ni à la saleté, de coller).

**!** **ATTENTION** : Le non respect de cette notice d'utilisation peut entraîner un danger de mort! Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques. Ce produit est conforme à l'ordonnance sur les EPI 2016/425. Elle peut être consultée à

l'adresse <https://eur-lex.europa.eu>.  
La déclaration de conformité correspondante est disponible à l'adresse <http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf>.  
Organismes notifiés ayant participé à l'évaluation de la conformité pour l'EPI :  
- AUVA-STP - Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511  
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Les normes suivantes ont été acquises à l'adresse <https://www.beuth.de/de> : EN 958:2017; EN 12275:2011  
Version 03/2023.

ES

## Manual de Instrucciones SET PARA VÍAS FERRATAS SEGÚN EN 958:2017

**Fabricante: AUSTRIALPIN GmbH**  
**Industriezone C2a, 6166 Fulpmes,**  
**Austria [office@austrialpin.at](mailto:office@austrialpin.at), [www.austrialpin.at](http://www.austrialpin.at)**

Este producto forma parte del equipo de protección individual (EPI) para la protección contra caídas desde las alturas y se debe asignar a una persona. El producto está diseñado para su uso en vías ferratas. Este producto no se debe usar más allá de los límites especificados y solamente se puede emplear para el propósito para el que fue diseñado.



La escalada, el montañismo y otras actividades en altura donde se utiliza dicho equipo son peligrosas por naturaleza. Cualquier error o negligencia puede tener como consecuencia lesiones de carácter grave o incluso la muerte.

Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Las siguientes instrucciones de uso deben ser leídas, entendidas y observadas en su totalidad. Contienen información importante sobre determinados riesgos asociados a este producto. Sin embargo, no es posible identificar y describir todos los peligros y riesgos potenciales. Este manual debe conservarse junto con el producto durante toda su vida útil. Los revendedores deben proporcionar estas instrucciones al comprador en el idioma apropiado.

Este producto sólo puede ser utilizado por personas competentes y responsables, o por terceros que se encuentren bajo la supervisión y control directo de una persona competente y responsable. La elección correcta de los equipos requiere experiencia. Es responsabilidad del usuario obtener la formación adecuada en la aplicación de las técnicas de uso. El fabricante rechaza cualquier responsabilidad en caso de abuso y/o uso indebido. El usuario debe ser consciente de que en caso de mala condición física y/o mental su seguridad puede verse afectada, tanto en condiciones de uso normales como de emergencia. Usted debe poner a disposición de los revendedores el manual de uso en el idioma del país de destino.

### Nombre de las piezas:


- (a) mosquetón COLT, (b) cordones en Y,
- (c) cinta absorbidora de energía, (d) etiquetas de información, (e) lazo de encordado;
- sólo para el modelo Hydra:
- (f) bucle de caucho para FERRATA.BLOC,
- (g) tercer brazo FB, (h) etiquetas de información,
- (i) pinza FB, **Véase la figura 1**
- (a) gatillo, (b) silenciador=protector anti abrasión, (c) cuerpo del mosquetón,

(d) palanca de presión **Véase la figura 2**  
(a) Pinza FERRATA-BLOC, (b) palanca de presión FB, (c) brazo FB con cinta absorbadora de energía integrada, (d) lazo de encordado FB, (e) etiqueta de información FB **Véase la figura 3**

### **Marcas del producto**

Ver etiquetas de información

**AUSTRIALPIN:** nombre del fabricante

 Información: observar el manual de instrucciones adjunto

**CE 1019:** organismo notificado para el examen tipo CE

**EN 958:** normativa europea correspondiente al producto

**Gráficos de uso:** muestran la correcta instalación y disposición de los sets para vía ferrata

**Made of Polyamid/Polyester:** especificación del material de los componentes textiles

Número de lote, mes y año de fabricación (dos dígitos)

**Hydra 2.EVO o Colt 2.EVO:** identificación del modelo

**EAS:** sistema de absorción de energía

**40 kg–120 kg:** límite inferior y superior del peso del usuario

Sólo para FERRATA.BLOC:

**Up ó Down:** marca para indicar posición boca arriba ó boca abajo

**CE 0511:** organismo notificado para el examen tipo CE

**Made in Austria:** país de fabricación, Austria

### **Combinación, uso dentro de un sistema:**

En caso de utilizar este producto en combinación con otros componentes, puede existir un riesgo de incompatibilidad que afecte la seguridad de uso. Asegúrese de la compatibilidad de las partes. El uso combinado requiere de partes que cumplan

la normativa europea CE de elementos de protección individual (EPI) para la protección contra caídas de altura. Si hay una combinación inadecuada de este producto con otros elementos, se pueden producir riesgos imprevisibles que ya no garantizan la función segura de una parte del equipo. La combinación incorrecta de las partes puede originar peligros inesperados en estos casos el correcto funcionamiento del producto no esté garantizado. Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento específicas para los productos respectivos, especialmente las de los mosquetones AUSTRIALPIN incluidos.

### **Verificación, puntos a controlar antes, durante y después de cada uso:**

Asegúrese de que el producto no tenga grietas, deformaciones o signos de corrosión y que todos los componentes estén conectados entre sí con firmeza. Abra la bolsa de la cinta absorbadora de energía y controle las costuras. Si hay costuras rotas (hilos azules) visibles, el set para vía ferrata ya no se puede utilizar. Verificación profesional: Además de las revisiones antes y durante su uso, los productos deben ser revisados por lo menos anualmente por un profesional competente.

### **Instrucciones de uso**

Fije el elemento de amarrar en el lazo de encordado por medio de un nudo de alondra al anillo ventral de su arnés. **Véase la figura 4** Conecte siempre ambos mosquetones al cable de acero. **Véase la figura 5** Al llegar a un punto intermedio del cable, conectar siempre uno de los mosquetones por encima del punto fijo antes de soltar el segundo mosquetón. En todo momento, uno de los mosquetones debe estar conectado con el cable. **ATENCIÓN:** en ningún caso, el mosquetón puede ser enganchado en los portamateriales o anillo ventral del arnés,

ya que de esta forma se neutraliza la cinta absorbidora de energía. **Véase la figura 6** Ambos mosquetones se deben guiar siempre con la mano a lo largo del cable de acero según vayamos avanzando.

**ADVERTENCIA:** si los cordones en Y y/o la cinta absorbidora de energía se abre, se puede producir un riesgo de estrangulamiento.

**NOTA:** El set de vía ferrata sólo puede ser utilizado por personas con un peso a partir de 40 kg. (peso total sin equipo) y hasta 120 kg. (peso total, incluyendo el equipo). Si el usuario no se encuentra dentro de este rango de peso, el desplazamiento se debe hacer en cordada o utilizando el AUSTRIALPIN FERRATA.BLOC.

**ATENCIÓN:** en caso de caída y con la correspondiente carga, la cinta absorbidora de energía se rasga y se hacen visibles costuras azules desgarradas. Además, lleva integrada una etiqueta de seguridad roja con perforaciones. **Véase la figura 13.** Si esta etiqueta está dañada, la vía ferrata no podrá utilizarse. Una cinta absorbidora de energía ya rasgada -incluso parcialmente- ya no es válida para absorber otra caída. Deje de utilizarla de inmediato.

#### Mosquetón AUSTRIALPIN COLT

El cierre se abre accionando la palanca de presión en la parte posterior del mosquetón, y a continuación, presionando el gozne hacia adentro.

CONSEJO: En lo posible, mantener el mosquetón cerca del cordón Y para poder accionar la palanca de presión de manera fácil y proteger los dedos del cable de acero.

#### Instrucciones especiales para el elemento de amarre AUSTRIALPIN HYDRA:

HYDRA es una combinación del set de vía ferrata COLT y del FERRATA.BLOC como tercer brazo. Este tercer brazo amarillo con la pinza FB está integrado por medio de un nudo de alondra delante de la cinta absorbidora de energía en el bucle de los cordones Y. Si el FB no está en uso, se guarda en la bolsa de la cinta absorbidora de energía en el bucle de caucho destinado para ello. **Véase la figura 7**

**ATENCIÓN:** el mosquetón o el FERRATA.BLOC no pueden colgarse bajo ninguna circunstancia a otros puntos de soporte del arnés y/o al set de vía ferrata, porque neutralizarían el efecto del absorbedor de energía.

**¡EL FERRATA.BLOC con el brazo AMARILLO nunca debe ser retirado del set Hydra ni utilizarse para otros propósitos!**

Para utilización de la pinza FB, véase el punto „**Utilización FERRATA.BLOC**“

#### FERRATA.BLOC como dispositivo independiente (Art. AS00FB)

¡Probado de acuerdo con la regulación PSA/EPI, no con la norma EN 958!

En tramos empinados o difíciles, el elemento de amarre se complementa con el FERRATA.BLOC como „tercer brazo“ para acortar una posible caída libre. Bloquea inmediatamente si recibe carga hacia abajo enganchado al cable de acero tensado (en paralelo al cable). De esta forma, se impide una posible caída hasta el último seguro intermedio.

En tramos planos, se puede enganchar al arnés (en un portamaterial). **ATENCIÓN:** esto sólo es válido para el dispositivo autónomo



FERRATA. BLOC (Art. AS00FB). **Ver figura 3** con brazo negro y cinta absorbedora de energía integrada, que está conectado al anillo ventral del arnés - ¡NO para el set HYDRA (Art. AS93CS2) con brazo amarillo!

**ADVERTENCIA: el FERRATA.BLOC no reemplaza un set de vía ferrata.** ¡En ningún momento se puede estar asegurado sólo con el FB! ¡Es un dispositivo adicional y sólo puede ser utilizado en combinación con un set de vía ferrata con certificación CE!

Se advierte expresamente que el FERRATA.BLOC no está diseñado para caídas, sino para evitarlas y poder descansar en el cable de acero. ¡Las cintas absorbedoras de energía dañadas no se pueden reemplazar!

**ATENCIÓN:** Solamente cargue el FERRATA.BLOC en su posición de bloqueo en dirección vertical hacia abajo. Los movimientos giratorios del cable de acero bajo carga pueden hacer que el FERRATA.BLOC se desenganche involuntariamente.

¡El FB no se puede utilizar en cualquier vía ferrata! Se presupone la siguiente construcción:

- cable de acero de 12 a 16 mm de diámetro, que debe
- estar fijado por ambos lados y ligeramente tensado.

¡No funciona con otros diámetros de cable o cables no tensados! Antes de cualquier tramo empinado, compruebe si se puede utilizar el FB (Atención: en ocasiones se utilizan diferentes diámetros de cable dentro del equipamiento de una vía ferrata).

#### **Conexión correcta:**

Fije el FERRATA.BLOC sobre el anillo ventral por medio de un nudo de alondra al anillo

ventral de su arnés. En el anillo ventral del arnés se encuentran 2 nudos de alondra: el del set de vía ferrata y el del FERRATA.BLOC. **Véase la figura 8**

#### **Utilización del FERRATA.BLOC:**

- Pulse la palanca de presión de la pinza para conectar y desconectar el dispositivo.

- El FB está marcado con colores y marcas: el lado plateado debe estar siempre hacia arriba (marcado: „this side up“) - ¡también en el descenso! Véase la figura 9

Sólo entonces el FB puede acompañar el avance y bloquearse si hay tensión.

- El FB se lleva por encima de la mano y de los mosquetones por el cable de acero. Orden de arriba a abajo: FB - ambos mosquetones - mano en el cable de acero Véase la figura 10

- Los mosquetones NUNCA pueden llevarse por encima del FB, ya que el peso del mosquetón puede hacer que la pinza se suelte.

Véase la figura 11

- Asegúrese siempre de que la pinza FB esté bien cerrada. Véase la figura 9

- Escale siempre por debajo de la pinza FB. Asegúrese de que el brazo FB siempre tenga la mayor tensión posible. Vida útil del producto:

Absorbedor de energía / protector anti abrasión AUSTRIALPIN para mosquetón COLT

#### **Instalación:**

Paso 1: Abra el gatillo y deslice el absorbedor de energía / protector anti abrasión hacia atrás en un movimiento circular a lo largo

del mosquetón. El agujero del absorbedor de energía tiene que ser empujado sobre la nariz del mosquetón. **Véase la figura 12 A**

continuación, comprobar si el mosquetón cierra correctamente.

Paso 2: ajustar el absorbedor de energía al cuerpo del mosquetón. Véase la figura 2  
Un sonido de clic confirma el encaje correcto.

**Desmontaje:** presionar la nariz del absorbedor de energía hacia abajo hasta que se desenganche del mosquetón.

### **Temperatura de uso:**

La temperatura de uso del producto (en seco) varía entre aproximadamente -10 °C y + 40 °C.

### **Vida útil del producto:**

**ATENCIÓN:** Circunstancias excepcionales pueden reducir la vida útil del producto a no una única aplicación (exposición a productos químicos, temperaturas extremas - en especial la formación de hielo - atmósferas saladas o ácidas, bordes afilados, caída bruscas/carga pesada). Aún sin utilizarlos, los productos hechos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema, aramida) están sujetos a un cierto envejecimiento, que depende en particular de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales. La vida útil real de un producto termina si se cumple uno de los siguientes criterios para su retirada (véase el punto "Retirada") y depende de una serie de factores: intensidad, frecuencia de uso y el medio ambiente así como la competencia del usuario, las condiciones de almacenamiento, mantenimiento, etc. La máxima vida útil en condiciones de almacenamiento óptimas y sin uso es de 12 años desde la fecha de fabricación. La duración máxima de uso es:

- en caso de uso intensivo (por ejemplo, en alquiler): 2 años a partir del primer uso
- en caso de uso muy infrecuente, 200 días de escalada o 5 años desde el primer uso, lo

que ocurra primero.

Para **FERRATA.BLOC** con absorbedor de energía de correa integrado se aplica: El período de almacenamiento antes del primer uso sin reducción de la vida útil máxima es de 2 años a partir de la fecha de fabricación.

### **Retirada :**

- En los siguientes casos, debe eliminar el equipo inmediatamente:
- el equipo no apruebe la inspección (tanto antes como durante su uso y durante las inspecciones regulares), cuando se ha producido una carga considerable, a menos que un profesional verifique el perfecto estado de uso del producto.
  - la historia de uso del equipo se desconoce en su totalidad o en parte.
  - se pueden observar daños, deformación o desgaste excesivo de las piezas metálicas y / o costuras
  - los bordes de las cintas están dañados o hay hilos descosidos
  - la cinta absorbidora de energía se afloja, en este caso se verán costuras azules.
  - Contacto con productos químicos o electricidad
  - Se tiene alguna duda sobre la fiabilidad de los equipos.
  - El producto está obsoleto (modificación de las disposiciones legales, las normas y reglamentaciones técnicas, incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya y elimine inmediatamente los equipos fuera de servicio para prevenir su uso posterior.

### **Modificaciones y reparaciones:**

Si se modifican o eliminan los componentes originales del producto, se pueden limitar las

características de seguridad. El equipo no se debe modificar o adaptar en forma alguna, que no sea la recomendada por escrito por el fabricante, para la colocación de piezas adicionales. En particular, nunca se pueden hacer nudos en los cordones Y o en el brazo del FERRATA.BLOC (provocan una fuerte reducción de la resistencia).

### **Almacenamiento, transporte y mantenimiento:**

Almacene su equipo seco y protegido de la luz diurna a temperatura ambiente normal (entre -10°C y +30 °C), sin cargas mecánicas de aplastamiento, compresión o tracción.

Mantenga el equipo protegido contra productos químicos, (por ejemplo, ácido de batería) y atmósfera salada/ácida. Evitar las vibraciones constantes. Utilizar una bolsa de protección o depósitos de almacenamiento y transporte especiales con fondo no metálico (corrosión por contacto).

### **Limpieza:**

Limpiar los productos sucios en agua tibia (si es necesario con jabón neutro). Enjuagar bien. Secar a temperatura ambiente, no secar nunca en secadoras o cerca de radiadores.

En caso de necesidad se pueden aplicar desinfectantes comerciales, sin contenido de halógeno. Lubricar las articulaciones de las piezas metálicas regularmente y especialmente después de la limpieza con un lubricante seco (una vez secado para evitar restos de polvo o suciedad).

**!** **ATENCIÓN:** El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte. Errores de impresión u omisión, así como modificaciones técnicas excluidas.

Este producto se corresponde con el Reglamento de EPP 2016/425. Puede

consultarse en: <https://eur-lex.europa.eu>. La declaración de conformidad correspondiente está disponible en: <http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf>.

Organismos notificadores implicados en la evaluación de conformidad de los EPP:  
- AUVA-STP - Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511  
- VVUÜ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, República Checa N.º 1019

Pueden obtenerse las normas siguientes en: <https://www.beuth.de/de>: EN 958:2017; EN 12275:2011  
Versión 03/2023.

**IT**

**Istruzioni per l'uso**  
**Set da arrampicata per via ferrata**  
**secondo EN 958:2017**

**Fabricante: AUSTRIALPIN GmbH**  
**Industriezone C2a, 6166 Fulpmes,**  
**Austria office@australpin.at, www.**  
**australpin.at**

Questo prodotto fa parte dell' attrezzatura di protezione personale contro un'eventuale caduta dall'alto (DPI) ed e' destinato all' uso per un'unica persona. Questo prodotto è stato concepito per l'arrampicata su via ferrata. Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti. Deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo per il quale è stato progettato.



Attività in altitudine per le quali viene utilizzata questa attrezzatura sono per loro natura pericolose. Errori o distrazioni possono causare gravi lesioni o persino la morte.

Siete voi i responsabili del suo utilizzo, manipolazione e impiego, e conservazione. Le presenti istruzioni per l'uso devono essere lette completamente, comprese e osservate. Ricevete importanti informazioni su alcuni pericoli di questo prodotto, ma non possiamo illustrare tutti i possibili pericoli. Queste istruzioni vanno conservate assieme al prodotto per tutta la durata dell'utilizzo. I rivenditori le devono mettere a disposizione nella lingua del paese di destinazione. Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone competenti e responsabili, oppure da terzi sotto la sorveglianza diretta di una persona competente e responsabile. La scelta corretta dell'equipaggiamento richiede esperienza. Ricade sotto la vostra responsabilità acquisire un addestramento adeguato circa l'applicazione delle tecniche corrette e delle procedure di sicurezza. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di uso improprio e/o utilizzo errato. L'utilizzatore deve essere conscio che, in caso di una condizione fisica o mentale non idonea, si possono avere delle conseguenze per la sicurezza in situazioni normali e in caso di emergenza. I rivenditori sono tenuti a mettere a disposizione degli acquirenti le istruzioni per l'uso nella lingua del paese in cui sarà impiegato il prodotto.

#### **Denominazione delle parti:**


- (a) Moschettone COLT, (b) Cordini a Y, (c) Assorbitore di energia (d) Etichette informative, (e) Fettuccia di collegamento; solo per il modello Hydra:  
(f) Anello di collegamento in gomma per FERRATA.BLOC, (g) Terzo braccio FB, (h) Etichetta informativa FB, (i) Morsetto FB **(vedi figura 1)**  
(a) Meccanismo a scatto, (b) Isolante acustico=protezione anti-abrasione, (c) Staffa, (d) Leva a pressione **(vedi figura 2)**  
(a) Morsetto FERRATA-BLOC, (b) Leva a

pressione FB, (c) Braccio FB con assorbitore di energia integrato, (d) Fettuccia di collegamento FB, (e) Etichetta informativa FB **(vedi figura 3)**

#### **Marcatura sul prodotto**

VEDI etichette informative

**AUSTRIALPIN:** nome del produttore

 **Osservare:** le istruzioni del produttore devono essere osservate

**CE 1019:** organismo certificato che ha effettuato l'esame di tipo CE

**EN 958:** norma europea a cui corrisponde il prodotto

**Schemi di impiego:** corretta installazione e collocazione del set da arrampicata per via ferrata

**Made of Polyamid/Polyester:** indicazione sui materiali dei componenti in tessuto  
Numero di lotto nonché mese e anno di fabbricazione (due cifre)

**Hydra 2.EVO o Colt 2.EVO:** identificazione del modello

**EAS:** Energy Absorbing System

**40 kg–120 kg:** limite minimo e massimo del peso dell'utente

**Solo FERRATA.BLOC:**

**up oppure down:** indicazione del lato superiore o inferiore

**CE 0511:** organismo certificato che ha effettuato l'esame di tipo CE

**Made in Austria:** paese di fabbricazione

#### **Combinazione, utilizzo nel sistema:**

In caso di combinazione di questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo di una interazione che può limitare la sicurezza d'uso. Assicurarsi della compatibilità. L'utilizzo deve sostanzialmente avvenire in connessione con componenti marcati CE facenti parte di un sistema di una attrezzatura di protezione personale (DPI) per la protezione contro cadute dall'alto, in particolare di quelli su cui è inserito il moschettone AUSTRIALPIN.

In caso di combinazione scorretta di componenti che non combaciano possono sorgere dei pericoli imprevedibili che non garantiscono più il corretto funzionamento del componente. Osservare le istruzioni per l'uso specifiche dei rispettivi prodotti, in particolar in particolare quelle del moschettone AUSTRIALPIN.

### **Verifica, punti da controllare prima, durante e dopo ogni impiego:**

Accertarsi che il prodotto non presenti fenditure, deformazioni o corrosione e che tutti i componenti siano ben uniti tra loro. Aprire la custodia dell'assorbitore di energia e controllate le cuciture. Qualora siano visibili delle cuciture lacerate (fili blu), il set per via ferrata non deve più essere utilizzato. Controllo da parte di esperti: oltre al controllo costante prima e durante ciascun impiego, i prodotti devono essere ispezionati almeno una volta l'anno da parte di un esperto.

### **Impiego**

Attraverso la fettuccia di collegamento, fissare il set per via ferrata tramite nodo strozzato all'anello di assicurazione dell'imbracatura. **(vedi figura 4)**  
Agganciare sempre entrambi i moschettoni alla fune di acciaio. **(vedi figura 5)**  
Nei punti di assicurazione intermedi della fune, spostare prima un moschettone e posizionarlo sul punto di ancoraggio, prima di staccare il secondo moschettone. Uno dei moschettoni deve sempre rimanere collegato alla fune.

**ATTENZIONE:** i moschettoni non devono essere agganciati in nessuna circostanza alle fettucce non previste per questo uso dell'imbracatura da arrampicata e/o al set per via ferrata, poiché ciò annullerebbe l'efficacia dell'assorbitore di energia. **(vedi figura 6)**

Entrambi i moschettoni devono essere sempre accompagnati con la mano sulla fune davanti al corpo.

**AVVERTENZA:** rimanere impigliati con i cordini a Y e/o con l'assorbitore di energia lacerato può causare lo strangolamento.

**INDICAZIONE:** il set da arrampicata per via ferrata deve essere usato solo da persone con un peso compreso fra 40 kg (peso complessivo senza attrezzature) e 120 kg (peso complessivo comprese attrezzature). Qualora l'utente non rientri in questo range di peso, è necessario effettuare la salita in cordata o utilizzare l'AUSTRIALPIN FERRATA.BLOC.

**ATTENZIONE:** in caso di caduta, in relazione alla sollecitazione esercitata, l'assorbitore di energia si lacera e diventano visibili delle cuciture danneggiate blu. Inoltre, è integrata un'etichetta di sicurezza rossa con perforazione. **vedi figura 13.**  
Se questa etichetta è danneggiata, il set per via ferrata non può più essere utilizzato. Un assorbitore di energia già azionato - anche solo parzialmente - non è più adatto ad assorbire un'ulteriore caduta. Interrompere immediatamente l'uso del prodotto.

### Moschettone da arrampicata AUSTRIALPIN COLT:

La chiusura si apre azionando la leva a pressione sul retro del moschettone e spingendo successivamente all'indietro il meccanismo a scatto.  
CONSIGLIO: mantenere il moschettone il più vicino possibile al cordino a Y per poter azionare più facilmente la leva a pressione e per proteggere le dita dalla fune in acciaio.

Indicazioni di impiego speciali per il set per via ferrata AUSTRIAL PIN HYDRA:  
HYDRA è una combinazione composta dal set per via ferrata COLT e dal FERRATA.BLOC come terzo braccio. Questo terzo braccio GIALLO con morsetto FB è collegato tramite nodo strozzato all'anello del cordino a Y, dopo l'assorbitore di energia. Qualora il FB non venga utilizzato, può essere riposto nell'apposito anello di collegamento in gomma sulla custodia dell'assorbitore di energia. **(vedi figura 7)**

**ATTENZIONE:** i moschettoni o il FERRATA.BLOC non devono essere agganciati in nessuna circostanza ad altre zone portanti dell'imbracatura da arrampicata e/o al set per via ferrata, poiché ciò annullerebbe l'efficacia dell'assorbitore di energia.  
**Il FERRATA.BLOC con il terzo braccio GIALLO non deve essere mai smontato dal set Hydra e usato altrove!**

Per l'impiego del morsetto FB, vedi punto „**Impiego di FERRATA.BLOC**“

FERRATA.BLOC come dispositivo indipendente (art. AS00FB)

Testato secondo il regolamento per i DPI, non secondo EN 958!

Nei passaggi più ripidi e difficili, il FERRATA.BLOC viene collegato come „terzo braccio“ unitamente al set per via ferrata, per ridurre l'altezza di un'eventuale caduta. Se agganciato alla fune di acciaio tesa, esso si blocca immediatamente se sollecitato verso il basso (parallelamente alla fune di acciaio). Ciò consente di evitare una possibile caduta fino all'ultimo punto di assicurazione intermedio. Nei passaggi piani, il FERRATA.BLOC può essere agganciato all'imbracatura (nell'apposito anello).

**ATTENZIONE:** quanto descritto si applica esclusivamente per il dispositivo

indipendente FERRATA.BLOC (art. AS00FB), **vedi figura 3**, con braccio nero e assorbitore di energia integrato, che viene collegato direttamente all'anello dell'imbracatura - NON per il Set HYDRA (art. AS93CS2) con braccio GIALLO!

**AVVERTENZA: il FERRATA.BLOC non sostituisce il set per via ferrata!** Non assicurarsi mai solamente con il FB! Si tratta di un dispositivo ausiliario da impiegare esclusivamente in combinazione con un set da arrampicata per via ferrata omologato CE!

Si indica espressamente che il FERRATA.BLOC non è concepito per assorbire le cadute, bensì per evitarle o per i momenti di sosta agganciati alla fune di acciaio. Gli assorbitori di energia danneggiati non possono essere sostituiti!

**ATTENZIONE:** caricare il FERRATA.BLOC nella sua posizione di bloccaggio solo in direzione verticale verso il basso. I movimenti di rotazione del cavo d'acciaio sotto carico possono causare lo sganciamento involontario del FERRATA.BLOC.

Il FB non è utilizzabile su qualsiasi via ferrata! Sono necessari i seguenti requisiti strutturali:  
- diametro della fune di acciaio da 12 a 16 mm; essa  
- deve essere fissata su entrambi i lati e leggermente tesa.

Qualora la fune abbia diametri diversi o non sia correttamente tesa, il funzionamento non è garantito! Prima dei passaggi ripidi, accertarsi che il FB possa essere agganciato (attenzione: a volte, nella stessa via ferrata, sono impiegate funi di diametri diversi).

### **Collegamento corretto:**

attraverso la fettuccia di collegamento, fissare il FERRATA.BLOC tramite nodo strozzato all'anello di assicurazione dell'imbracatura da arrampicata. Sull'anello di collegamento dell'imbracatura si trovano quindi 2 nodi strozzati: uno per il set per via ferrata e un altro per il FERRATA.BLOC. **(vedi figura 8)**

### **Impiego di FERRATA.BLOC:**

- Azionare la leva a pressione del morsetto per applicare il dispositivo e per sganciarlo.  
- Il FB è marcato con delle scritte e dei colori: il lato color argento deve essere sempre rivolto verso l'alto (marcatura: „this side up“) - anche in fase di discesa! **(vedi figura 9)**

Solo in questo modo è possibile far scorrere il FB e bloccarlo in caso di sollecitazione.

- Il FB viene fatto scorrere sopra il moschettoni e sopra la mano sulla fune di acciaio. Ordine dall'alto al basso: FB - entrambi i moschettoni - mano sulla fune di acciaio. **(vedi figura 10)**  
- I moschettoni non devono MAI venire fatti scorrere sopra il FB, poiché in caso contrario la posizione del morsetto può allentarsi a causa del peso del moschettone. **(vedi figura 11)**

- I Assicurarsi sempre che il morsetto del FB sia chiuso correttamente. **(vedi figura 9)**  
- I Arrampicarsi sempre al di sotto del morsetto del FB. Assicurarsi che il braccio del FB sia sempre teso il più possibile.

### ISOLANTE ACUSTICO AUSTRIALPIN per morsetto COLT

### **Montaggio**

Fase 1: aprire per metà il meccanismo a scatto e far scorrere all'indietro l'isolante acustico (=protezione anti-abrasione) lungo

il moschettone con un movimento circolare. Il foro dell'isolante acustico deve essere fatto scorrere attraverso il naso del moschettone. **Vedi figura 12.** Successivamente controllare se il moschettone si chiude di nuovo correttamente.  
Fase 2: agganciare l'isolante acustico sulla staffa del moschettone. **(vedi figura 2)**  
Per un corretto innesto è necessario sentire un „click“.

**Smontaggio:** spingere il naso dell'isolante acustico verso il basso finché non si sgancia dal moschettone.

### **Temperatura di utilizzo**

La temperatura di uso permanente del prodotto (in condizioni asciutte) va da ca. -10°C a +40°C.

### **Durata di vita del prodotto:**

**ATTENZIONE:** circostanze eccezionali possono ridurre la durata di vita del prodotto a nessun singolo utilizzo (contatto con prodotti chimici, temperature estreme, - in particolare il congelamento, atmosfera salina/acida, angoli taglienti, grave caduta/carico). La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dal tipo e frequenza di utilizzo come da influssi esterni. I prodotti realizzati con fibre sintetiche (poliammide, poliestere, Dyneema, aramide) sono soggetti, anche se non utilizzati, a un certo deterioramento che dipende in particolare dalla forza dei raggi ultravioletti nonché dagli agenti ambientali e climatici a cui essi sono esposti. La durata di vita effettiva del prodotto termina in presenza di uno dei seguenti criteri per lo scarto (vedere la sezione „Scarto“) e dipende da una serie di fattori: intensità, frequenza e ambiente d'uso, nonché competenza dell'utente, condizioni di stoccaggio, manutenzione, ecc. In caso di condizioni di stoccaggio ottimali e

di mancato utilizzo, la durata massima del prodotto è di 12 anni dalla data di fabbricazione. La durata massima di utilizzo è :

- in caso di utilizzo intensivo (es. nei noleggi): 2 anni dal primo impiego
- in caso di uso molto poco frequente, 200 giorni di arrampicata o 5 anni dal primo utilizzo, a seconda di quale dei due casi si verifichi per primo.

Per **FERRATA.BLOC** con assorbitore di energia a cinghia integrato vale:  
Il periodo di stoccaggio prima del primo utilizzo senza riduzione della durata massima è di 2 anni dalla data di produzione.

### **Scarto:**

Nei seguenti casi è necessario distruggere immediatamente l'attrezzatura:

- L'attrezzatura non supera il controllo (sia prima di ciascun impiego, durante l'utilizzo oppure durante il controllo principale regolare)
- Quando si è verificato un notevole carico di caduta, a meno che una persona competente confermi un perfetto utilizzo senza problemi.
- La storia d'uso dell'attrezzatura non è nota oppure è incompleta.
- Se si osservano danni, deformazioni o marcati segni di usura sulle parti in metallo e/o sulle cuciture.
- I bordi della fettuccia sono danneggiati o sono fuoriusciti dei fili dalla fettuccia stessa.
- L'assorbitore di energia è stato azionato; si riconosce se sono visibili delle cuciture danneggiate blu
- Contatti con prodotti chimici o influssi elettrici.
- Se si ha qualsiasi tipo di dubbio sull'affidabilità dell'attrezzatura.
- Il prodotto viene considerato invecchiato (modifica delle disposizioni di legge, delle norme e delle disposizioni tecniche, incompatibilità con altri componenti

dell'attrezzatura ecc.).

Distruggere e smaltire subito i componenti dell'attrezzatura scartati per impedire un loro ulteriore uso.

### **Modifiche e riparazioni:**

Se i componenti originali del prodotto vengono modificati o eliminati, le caratteristiche di sicurezza possono in tal caso essere ridotte. Se non raccomandato per iscritto del costruttore, l'attrezzatura non deve essere modificata o adattata con l'aggiunta di componenti addizionali. Non realizzare mai dei nodi sui cordini a Y o sul braccio del FERRATA.BLOC (notevole riduzione della resistenza).

### **Conservazione, trasporto e cura:**

Conservate l'attrezzatura all'asciutto e protetta dalla luce solare con temperatura ambiente normale (da -10°C a +30°C), senza sollecitazioni meccaniche di piegamento, pressione o trazione. Proteggete l'attrezzatura da prodotti chimici (es. acido da batterie), e da atmosfere saline/acide. Evitate vibrazioni costanti. Utilizzate sacche di protezione o recipienti speciali per l'immagazzinamento e il trasporto con fondo non metallico (corrosione da contatto).

### **Pulizia:**

Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario con sapone neutro). Risciacquare bene. A temperatura ambiente non asciugare mai in asciugatori o in prossimità di elementi riscaldanti! Se necessario è possibile utilizzare mezzi di disinfezione non alogeni normalmente in commercio. Le articolazioni delle parti in metallo devono essere regolarmente lubrificate con prodotti a secco soprattutto dopo la pulizia (questi prodotti lubrificano quando



sono essiccati, pertanto polvere e sporcio non rimangono incollati).

**!** **ATTENZIONE:** in caso di mancata osservanza di queste istruzioni per l'uso sussiste il pericolo di morte! Con riserva di errori di stampa e modifiche tecniche.

Questo prodotto è conforme al Regolamento DPI 2016/425, consultabile al link <https://eur-lex.europa.eu>.

La relativa dichiarazione di conformità è invece disponibile qui: <http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf>.

Gli enti notificati che hanno partecipato all'analisi di conformità di questo DPI sono:  
- AUVA-STP - Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511  
- VVUU, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Repubblica Ceca N°1019

Le seguenti norme sono acquistabili al sito <https://www.beuth.de/de>: EN 958:2017; EN 12275:2011  
Versione 03/2023.

**NL** **Gebruikershandleiding**  
**Via ferrata set (klettersteigset)**  
**conform EN 958/2017**

**Fabrikant: AUSTRIALPIN GmbH**  
**Industriezone C2a, 6166 Fulpmes,**  
**Oostenrijk office@austrialpin.at, www.austrialpin.at**

Dit product maakt deel uit van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) ter bescherming tegen vallen van hoogte; het is ontworpen voor gebruik door één persoon. Het product is bedoeld voor gebruik bij klettersteigen.

Dit product mag niet worden gebruikt buiten de gespecificeerd limieten en mag uitsluitend worden gebruikt voor het doel waarvoor het is ontworpen.

**☠** Klimmen, bergbeklimmen en andere activiteiten op hoogte, waarvoor deze uitrusting zijn ontworpen, zijn van nature gevaarlijk. Fouten, roekeloosheid, onoplettendheid of onachtzaamheid kunnen leiden tot ernstig letsel en zelfs de dood tot gevolg hebben.

U bent zelf verantwoordelijk voor uw handelen en keuzes. De volgende gebruiksaanwijzingen moeten zorgvuldig en volledig worden doorgelezen, worden begrepen en in acht genomen. Ze bevatten belangrijke informatie over bepaalde gevaren en risico's die samenhangen met het gebruik van dit product. Wij kunnen echter niet alle mogelijke gevaren aanduiden. Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur bij het product worden bewaard. Bij de wederverkoop moet deze in de taal van het land van bestemming ter beschikking worden gesteld. Dit product mag alleen door competente en verantwoordelijke personen worden gebruikt, evenals door derden, die onder direct toezicht en controle staan van een competent en verantwoordelijk persoon. De juiste keuze van de uitrusting vereist ervaring. Het is uw verantwoordelijk om een correcte opleiding betreffende de toepassing van de juiste technieken en veiligheidsmaatregelen te behalen. De fabrikant sluit in het geval van misbruik en/of incorrecte toepassing elke aansprakelijkheid uit. De gebruiker moet zich ervan bewust zijn, dat ongeschikte lichamelijke en/of geestelijke gesteldheid een negatieve invloed kan hebben op de veiligheid in normale- en noodgevallen. Bij de wederverkoop moet de gebruikshandleiding in de taal van het land

van bestemming ter beschikking worden gesteld.


### **Benaming van de onderdelen:**

- (a) karabiner COLT, (b) Y-lijn, (c) Schokabsorptiesysteem, (d) Infolabels, (e) bevestigingslus; alleen model Hydra:
- (f) Rubberen lus voor FERRATA.BLOC,
- (g) Derde arm FB, (h) Infolabel FB,
- (i) FB-klem **zie afbeelding 1**
- (A) Pal,
- (b) Geluiddemper=Schuurbescherming,
- (c) Beugel, (d) Drukhendel **zie afbeelding 2**
- (a) FERRATA.BLOC-klem,
- (b) FB-drukhendel, (c) FB-arm met geïntegreerd schokabsorptiesysteem,
- (d) FB-bevestigingslus,
- (e) Infolabel FB **zie afbeelding 3**

### **Product marking**

zie infolabels

**AUSTRIALPIN:** Naam van de fabrikant

 Let op, de meegeleverde informatie van de fabrikant in acht nemen

**CE 1019:** aangemelde instantie die het CE-typeonderzoek heeft uitgevoerd.

**EN 958:** Europese norm, waaraan dit product voldoet

**Toepassingsgrafieken:** correcte installatie en toewijzing van de via ferrata

**Gemaakt van polyamide/**

**polyester:** Materiaalgegevens van de textielcomponenten Batchnummer evenals productiemaand en -jaar (twee cijfers)

**Hydra 2.EVO bzw. Colt 2.EVO:**

Modelidentificatie

**EAS:** Energie Absorberend Systeem

**40 kg–120 kg:** onderste en bovenste grens van het gebruikersgewicht

Alleen FERRATA.BLOC:

**up resp. down:** Markering van de boven- resp. onderzijde

**CE 0511:** aangemelde instantie die het CE-typeonderzoek heeft uitgevoerd

**Made in Austria:** Productieland

### **Combinatie, gebruik in systeem:**

Bij gecombineerd gebruik van dit product met andere onderdelen kan het gevaar ontstaan dat de veiligheid door tegenstrijdige onderdelen wordt belemmerd. Garandeer de compatibiliteit. Gecombineerd werk vereist alleen voor persoonlijke veiligheid (PPE) koppeling met andere CE-goedgekeurde onderdelen van gereedschappen om te beschermen tegen vallen van grote hoogte. Bij een incorrecte combinatie van niet bij elkaar passende uitrustingsdelen kunnen er onvoorspelbare gevaren optreden, waardoor de veilige functie van een uitrustingsdeel niet meer gegarandeerd kan worden. Neem de specifieke gebruikershandleidingen van elk product, en in het specifiek die van de bijbehorende AUSTRIAPIN-karabiners in acht.

### **Controle, te controleren punten voor, tijdens en na elk gebruik:**

Controleer of het product geen scheuren, vervormingen of corrosietekenen bevat en of alle componenten goed met elkaar verbonden zijn. Open het zakje van het schokabsorptiesysteem en controleer het stiksel/de naden. Als er gescheurde naden (blauwe draden) zichtbaar zijn, is de via ferrata set niet meer geschikt voor gebruik. Vakkundige controle: Naast de verplichte controles voor, tijdens en na het gebruik, moeten de producten minimaal eenmaal per jaar door een specialist worden gecontroleerd.

### **Gebruik**

Bevestig de via ferrata set via de bevestigingslus, door middel van de ankersteek, aan de belaylus van uw klimgordel. **zie afbeelding 4**  
Hang altijd de beide karabiners aan de stalen kabel. **zie afbeelding 5**

Bij de tussenzekeringspunten van de kabel eerst één karabiner losmaken en opnieuw bevestigen over het vaste zekeringspunt heen, voordat u de tweede karabiner wordt losgemaakt. Een van de karabiners moet altijd met de kabel zijn verbonden.

**OPGELET:** Karabiners mogen in geen geval aan de dragende plaatsen van de klimgordel en/of via ferrata set worden gehangen, omdat daardoor het schokabsorptiesysteem onbruikbaar wordt. **zie afbeelding 6**  
Beide karabiners moeten altijd met de hand worden begeleid als je langs de stalen kabels beweegt.

**WAARSCHUWING:** gevaar voor verwurging als Y-lanyards verstrikt raken en / of de schokdemper opengescheurd wordt.

**LET OP:** de via ferrata set mag uitsluitend door personen met een gewicht van 40 kg (lichaamsgewicht zonder uitrusting) tot 120 kg (totaal gewicht inclusief uitrusting) worden gebruikt. Als de gebruiker niet in dit gewichtsbereik valt, is het voortbewegen in een bergbeklimmerstouwteam noodzakelijk of moet de AUSTRIALPIN FERRATA.BLOC worden gebruikt.

**OPGELET:** bij een val wordt de overeenkomstige belasting van het schokabsorptiesysteem opgerekt en worden de blauwe scheurnaden zichtbaar. Bovendien is een rood veiligheidslabel met perforatie geïntegreerd. **zie afbeelding 13.**  
Bij beschadiging van dit label mag de klettersteigset niet meer worden gebruikt. Een reeds geactiveerd schokabsorptiesysteem - ook slechts gedeeltelijk - kan niet meer worden gebruikt om een val op te vangen. Stop direct het gebruik hiervan.

AUSTRIALPIN COLT karabiners voor

klettersteigen:

De sluiting open door het bedienen van de drukhendel aan de achterzijde van de karabiner en vervolgens het naar binnen drukken van de pal.

TIP: De karabiner zo dicht mogelijk bij de Y-lijn houden om de drukhendel eenvoudig te kunnen bedienen en de vingers tegen de stalen kabel te beschermen.

Speciale gebruiksinstructie voor via ferrata set AUSTRIALPIN HYDRA:

HYDRA is een combinatie vanuit de via ferrata set COLT en het FERRATA.BLOC als derde arm. Deze GELE derde arm met de FB-klem

is door middel van het anker na het schokabsorptiesysteem in de lus van de Y-lijn gebonden. Als de FB niet wordt gebruikt, wordt deze in de tas van het schokabsorptiesysteem in de daarvoor aanwezige rubberen lus opgeborgen. **zie afbeelding 7**

**OPGELET:** V Karabiners of FERRATA BLOC mogen in geen geval aan andere dragende plaatsen van de klimgordel en/of via ferrata worden gehangen, omdat daardoor het absorptiesysteem onbruikbaar wordt. **Het FERRATA BLOC met de GELE arm mag in geen geval uit de Hydra-set worden gedemonteerd en op een andere manier worden gebruikt!**

Toepassing van de FB-klem, zie punt **“Toepassing FERRATA.BLOC”**

FERRATA.BLOC als afzonderlijk apparaat (Art. AS00FB)

Preizkušeno v skladu z uredbo PSA in ne po standardu EN 958!

Op steile of lastige passages wordt het

FERRATA BLOC als “derde arm” aan de via ferrata meegevoerd om een mogelijke vrije val te verkorten. Het blokkeert direct indien deze aan de gespannen stalen kabel ingehangen naar onderen (parallel tot de stalen kabel) wordt belast. Daardoor wordt een mogelijke val tot aan de laatste tussenzekering voorkomen. Bij vlakke passages kan deze aan de klimgordel (in een materiaallus) worden gehangen.

**OPGELET:** dat geldt alleen voor het afzonderlijke apparaat FERRATA.BLOC (Art. AS00FB) **zie afbeelding 3** met zwarte arm en geïntegreerd schokabsorptiesysteem, dat direct aan de belaylus van de klimgordel wordt geïntegreerd - NIET voor de HYDRA-Set (Art. AS93CS2) met GELE arm!

**WAARSCHUWING: het FERRATA.BLOC vervangt geen via ferrata set!** Men mag op geen enkel moment met alleen de FB zijn gezekerd! Het is een aanvullend apparaat en mag uitsluitend in combinatie met een CE-gecontroleerde via ferrata set worden gebruikt!

Er wordt nadrukkelijk op gewezen dat het FERRATA BLOC niet is ontworpen voor vallen, maar (en alleen) om deze te voorkomen resp. om aan de stalen kabel bevestigd te blijven. Beschadigde schokabsorptiesystemen kunnen niet worden vervangen!

**WAARSCHUWING:** Belast de FERRATA.BLOC enkel in verticale neerwaartse vergrendelingspositie. Draaiende bewegingen op de staalkabel onder belasting kunnen ertoe leiden dat de FERRATA.BLOC onbedoeld loskomt

Het FB kan niet bij elke klettersteig worden gebruikt! De volgende constructie is een voorwaarde:  
- 12 tot 16 mm diameter van de stalen kabel, welke

- aan beide zijden is bevestigd en licht gespannen moet zijn

Bij andere kabeldiameters of niet gespannen kabels is de functie niet meer gegarandeerd! Controleer voor elke steile passage of het FB gebruikt kan worden (let op: er worden ten dele verschillende kabeldiameters binnen een klettersteig gebruikt).

#### **Correct bevestigen:**

Bevestig het FERRATA BLOC, door middel van de ankersteek, met de belaylus aan uw klimgordel. Aan de belaylus van de klimgordel bevinden zich vervolgens 2 ankerskeken, een voor de via ferrata set en een voor het FERRATA BLOC. **zie afbeelding 8**

#### **Toepassing FERRATA.BLOC:**

- Bedien de drukhendel van de klem om het apparaat aan te brengen en weer los te halen.

- Het FB is met kleur en opschrift gemarkeerd: de zilvergekleurde zijde moet altijd naar boven wijzen (markering: “this side up”) – ook bij het afdalen! **zie afbeelding 9**

Alleen zo kan het FB mee geschoven worden en onder trekbelasting blokkeren.

- Het FB wordt boven de karabiners en boven de hand aan de stalen kabel meegevoerd. Volgorde van boven naar onderen: FB – beide karabiners

- hand op stalen kabel. **zie afbeelding 10**

- De karabiners mogen NOOIT boven het FB worden meegevoerd, omdat anders de klempositie door het karabinergewicht los kan komen. **zie afbeelding 11**

- Let er altijd op dat de FB-klem correct is gesloten. **zie afbeelding 9**

- Klim altijd onder de FB-klem. Let erop dat de FB-arm altijd en zo mogelijk gespannen is.

## AUSTRIALPIN GELUIDDEMPER voor karabiners COLT

### **Montage:**

Stap 1: de pal half openen en de geluiddemper (=tegelijktijd schuurbescherming) in een ronde beweging langs de karabiner naar achteren schuiven. Het gat van de geluiddemper moet daarbij over de neus van de karabiner worden geschoven. **zie afbeelding 12** Daarna controleren of de karabiner weer correct sluit. Stap 2: de geluiddemper op de beugen van de karabiner vastklikken. **zie afbeelding 2**

Het correcte vastklikken is door een "klik"-geluid vast te stellen.

**Demontage:** de neus van de geluiddemper naar onderen drukken, totdat deze loskomt van de karabiner.

### **Gebruikstemperatuur:**

De continue gebruikstemperatuur van het product (in droge toestand) reikt van ca. -10°C tot +40°C.

### **Levensduur product:**

**OPGELET:** iBuitengewone omstandigheden kunnen de levensduur van het product tot onbruikbaar maken (contact met chemicaliën, extreme temperaturen - in het specifiek bevrozing, zout-/zuurhoudende atmosferen, scherpe randen, zware belasting). De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de toepassingswijze en de -regelmaat evenals van externe invloeden. Vanuit chemische vezels (polyamide, polyester, Dyneema, aramide) gefabriceerde producten zijn ook zonder gebruik onderworpen aan een bepaalde veroudering, die in het specifiek afhankelijk is van de kracht van UV-straling evenals van klimaatinvloeden. De werkelijke levensduur van een product eindigt, indien

een van de volgende criteria tot defecten leidt (zie punt "Defecten") en hangt af van meerdere factoren: De gebruikintensiteit, -regelmaat en -omgeving evenals de competentie van de gebruiker, opslagomstandigheden, onderhoud, etc. De maximale levensduur bij optimale opslagomstandigheden en zonder gebruik bedraagt 12 jaar vanaf de productiedatum. De maximale gebruiksduur is :

- bij intensief gebruik (bijv. in de verhuur): 2 jaar vanaf het eerste gebruik
- in geval van zeer onregelmatig gebruik, 200 klimdagen of 5 jaar vanaf het eerste gebruik - wat het eerst komt.

Voor **FERRATA.BLOC** met geïntegreerde riem energie-absorber geldt: De opslagperiode voor het eerste gebruik zonder vermindering van de maximale levensduur bedraagt 2 jaar vanaf de fabricagedatum.

### **Defecten:**

In de volgende gevallen moet de uitrusting direct worden vervangen:

- De uitrusting wordt bij de controle afgekeurd (zowel voor elk gebruik, tijdens het gebruik evenals bij de regelmatige hoofdcontrole)
- Als een aanzienlijke belasting heeft plaatsgevonden, tenzij het optimale en probleemloze gebruik door een vakkundig persoon wordt bevestigd
- De gebruiksgeschiedenis van de uitrusting is onbekend resp. onvolledig
- Beschadigingen, vervormingen of sterke slijtagetekenen van de metalen delen en/of naden zijn waargenomen
- Randen van de gordels zijn beschadigd of er zijn draden uit de gordel getrokken
- Het schokabsorptiesysteem is geactiveerd. Herkenbaar een zichtbare blauwe scheurnaden
- Contact met chemicaliën of elektrische

invloeden

- U twijfelt over de betrouwbaarheid van de uitrusting.
- Het product is verouderd (wijziging van de wettelijke bepalingen, de normen en de technische voorschriften, incompatibiliteit met andere uitrustingsonderdelen, etc.).

Demonteer en verwijder defecte uitrustingsonderdelen direct om het verdere gebruik te voorkomen.

### **Wijzigingen en reparaties:**

Indien originele onderdelen van het product gewijzigd of verwijderd worden, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele wijze, die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, gewijzigd of voor het aanbrengen van extra onderdelen worden aangepast. In het specifiek mogen er nooit knopen in de Y-lijn of in de arm van het FERRATA BLOC worden aangebracht (sterke vermindering van de stevigheid)!

### **Bewaren, transport en onderhoud:**

Bewaar de uitrusting op een droge en schone plaats, beschermd tegen daglicht en in een normale omgevingstemperatuur (-10°C tot +30 °C), zonder mechanische beknellings-, druk- of trekbelasting. Bewaar de uitrusting op een plaats die beschermd is tegen chemicaliën (bijv. accuzuur) en zout-/zuurhoudende atmosferen. Vermijd continue trillingen. Gebruik een beschermingszak of speciale opslag- en transportreservoirs met niet-metalen ondergrond (contactcorrosie).

### **Reiniging:**

Vervuilde producten in handwarm water (indien nodig met neutrale zeep) reinigen. Goed afspoelen. Bij kamertemperatuur, nooit in de droger of in de buurt van verwarmingselementen drogen! Standaard verkrijgbare desinfectiemiddelen zonder

halogenen, kunnen indien nodig worden gebruikt. De scharnieren van metalen delen moeten regelmatig en bovendien na de reiniging met een droog smeermiddel worden gesmeerd (smeren bij een opgedroogde uitrusting, daardoor blijft er geen stof en vuil kleven).

**!** **OPGELET:** Bij het niet in acht nemen van deze gebruikershandleiding bestaat er levensgevaar! Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden.

Dit product voldoet aan de PBM-verordening 2016/425. Dit kunt u nalezen op <https://eur-lex.europa.eu>.

De betreffende conformiteitsverklaring kunt u vinden onder <http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf>. Aangemelde instanties, die hebben deelgenomen aan de conformiteitsbeoordeling voor de PBM zijn:  
- AUYA-STP - Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511 - VVUU, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Tsjechische Republiek N°1019

De volgende normen kunt u onder <https://www.beuth.de/de> vinden: EN 958:2017; EN 12275:2011  
Versie 03/2023.

**SL** **Navodila za uporabo Komplet za samovarovanje v skladu s standardom EN 958:2017**

**Proizvajalec: AUSTRIALPIN GmbH  
Industriezone C2a,  
6166 Fulpmes, Avstrija  
[office@austrialpin.at](mailto:office@austrialpin.at), [www.austrialpin.at](http://www.austrialpin.at)**

Ta izdelek je del osebne varovalne opreme (OVO), ki varuje pred padci z višine, zato ga mora uporabljati le ena

oseba. Izdelek je namenjen za uporabo pri samovarovanju na zavarovanih planinskih poteh in feratah. Tega izdelka ne smete obremeniti preko njegovih meja. Lahko ga uporabljate zgolj za namen, za katerega je bil zasnovan.



Gornišтво, plezanje ferat in zavarovanih planinskih poti ter druge dejavnosti na višini, pri katerih se uporablja ta oprema, so že same po sebi nevarne. Napake in nepazljivosti lahko povzročijo hude poškodbe ali celo smrt.

Za svoja dejanja in odločitve ste odgovorni sami. Naslednja navodila za uporabo morate v celoti prebrati, jih razumeti in upoštevati. Vsebujejo pomembne informacije o določenih nevarnostih, povezanih s tem izdelkom. Ni pa mogoče predstaviti vseh nevarnosti. Ta navodila hranite ves čas uporabe skupaj z izdelkom. Prodajni posredniki morajo dati navodila na razpolago v jeziku namembne države.

Ta izdelek lahko uporabljajo le usposobljene in odgovorne osebe ter osebe, ki so pod neposrednim nadzorom usposobljenih in odgovornih oseb. Za pravilno izbiro opreme so potrebne izkušnje. Vaša odgovornost je, da se primerno usposobite za uporabo pravih tehnik in varnostnih ukrepov. V primeru zlorabe in/ali napačne uporabe proizvajalec zavrača vsakršno jamstvo. Uporabnik se mora zavedati, da lahko ob neprimerni telesni in/ali psihični pripravljenosti pride do zmanjšanja varnosti tako v normalnih okoliščinah kakor tudi v sili. Prodajni posredniki morajo zagotoviti navodila v jeziku namembne države.

#### Poimenovanje delov:

(a) vponka COLT, (b) Y-trakova, (c) prešita zanka, (d) informativne oznake, (e) zanka za navezovanje;


samo model Hydra:

(f) gumijasta zanka za FERRATA.BLOC, (g) tretja roka FB, (h) informativna oznaka FB, (i) prižema FB (**glejte sliko 1**)  
(a) zaskočka, (b) dušilec zvoka = zaščita pred deformacijo, (c) okvir, (d) varovalo na stisk (**glejte sliko 2**)  
(a) prižema FERRATA-BLOC, (b) varovalo na stisk FB, (c) roka FB z integrirano prešito zanko, (d) zanka za navezovanje FB, (e) informativna oznaka FB (**glejte sliko 3**)

#### Oznaka na izdelku

glejte informativne oznake

**AUSTRIALPIN:** proizvajalec

 Prosimo upoštevajte: informacije proizvajalca morajo biti upoštevane

**CE 1019:** Simbol CE na izdelku jamči, da je ta skladen z vsemi zahtevami in je prestal predpisane postopke preverjanja ustreznosti. Številka za simbolom CE (npr. CE 1019) označuje ustrezno pooblaščenno ustanovo.

**EN 958:** Evropski standard kateremu ustreza izdelek

**Prikazi uporabe:** pravilna namestitvev in razporeditev kompleta za samovarovanje

**Made of Polyamid/Polyester:** podatek o materialu tekstilnih sestavnih delov

Številka serije ter mesec in leto proizvodnje (dvomestno število)

**Hydra 2.EVO ali Colt 2.EVO:** identifikacija modela

**EAS:** Sistem absorbiranja energije

**40–120 kg:** spodnja in zgornja meja za težo uporabnika

Velja le za FERRATA.BLOC:

**up oz. down:** oznaka zgornje oz. spodnje strani

**CE 0511:** Simbol CE na izdelku jamči, da je ta skladen z vsemi zahtevami in je prestal predpisane postopke preverjanja ustreznosti  
**Made in Austria:** država proizvodnje

#### Kombinacija, uporaba v sistemu:

Pri uporabi tega izdelka v kombinaciji z drugimi sestavnimi deli obstaja nevarnost vzajemnega zmanjšanja varnosti pri uporabi.

Poskrbite za združljivost. Izdelek smete načeloma uporabljati le s tistimi sestavnimi deli osebne varovalne opreme (OVO) za zaščito pred padci z višine, ki imajo oznako CE.

### **Kontrola točke, ki jih je treba preveriti pred in med uporabo ter po vsaki uporabi:**

Prepričajte se, da izdelek nima razpok, da ni deformiran in ne kaže znakov korozije ter da so vsi sestavni deli trdno med seboj povezani. Prepričajte se, da so pri modelih z menjalnim in/ali nastavljivim sistemom vsi vijaki trdno priviti.

Odprite torbico, v kateri je prešita zanka, in preverite šive. Če so vidni raztrgani šivi (modre niti), komplet za samovarovanje ni več primeren za uporabo. Strokovni pregled: Poleg stalnega pregleda pred in med uporabo mora izdelke najmanj enkrat letno pregledati strokovnjak.

### **Uporaba**

Zanko za navezovanje na kompletu za samovarovanje s kavbojskim vozлом pritrđite na zanko za navezovanje na vašem plezalnem pasu. **(glejte sliko 4)**

Obe vponki vedno pripnite na jeklenico. **(glejte sliko 5)**

Na vmesnih varovalih žične vrvi najprej prepnite eno vponko in pustite, da se zaklene nad pritrdiščem, šele nato sprostite drugo vponko. V vsakem trenutku mora biti na žični vrvi pripeta vsaj ena vponka.

**POZOR:** Vponke pod nobenim pogojem ne smejo biti obešene na nosilnih mestih plezalnega pasu in/ali kompleta za samovarovanje, saj prešita zanka ne bo delovala. **(glejte sliko 6)**  
Obe vponki je treba vedno potiskati z roko po jeklenici pred telesom.

**OPOZORILO:** v primeru da se Y-trakovi zapletejo in/ali se prešita zanka raztrga, lahko pride do strangulacije.

**NAPOTEK:** komplet za samovarovanje lahko uporabljajo samo osebe s težo od 40 kg (skupna teža brez opreme) do 120 kg (skupna teža vključno z opremo). Če uporabnik ne izpolnjuje tega pogoja o teži, mora pot nujno nadaljevati v navezi ali uporabiti AUSTRIALPIN FERRATA. BLOC.

**POZOR:** pri padcu se pri ustreznih obremenitvi raztrga prešita zanka in vidne postanejo modre strgane niti. Poleg tega je vgrajena rdeča varnostna nalepka s perforacijo, **glejte sliko 13.**  
Če je ta nalepka poškodovana, kompleta via ferrata ni več mogoče uporabljati. Prešita zanka, ki se je že sprožila, tudi če samo delno, ni več primerna za blaženje nadaljnjih padcev. Izdelek nemudoma prenehajte uporabljati.

Plezalna vponka AUSTRIALPIN COLT:  
Zapora se odpre tako, da aktivirate varovalo na stisk na zadnji strani vponke in nato zaskočno pritisnete navznoter.  
NASVET: Vponko držite čim bližje Y-traku, da boste lažje aktivirali varovalo na stisk in zaščitili prste pred jeklenico.

Posebni napotki za uporabo kompleta za samovarovanje AUSTRIALPIN HYDRA:  
HYDRA je kombinacija kompleta za samovarovanje COLT in izdelka FERRATA. BLOC kot tretje roke. Ta RUMENA tretja roka s prižemo FB je s kavbojskim vozлом pritrđena na zanko Y-trakov za prešito zanko. Če FB ne uporabljate, ga shranite na torbico s prešito zanko v zanj predvideni gumijasti zanki. **(glejte sliko 7)**

**POZOR:** Vponke in izdelek FERRATA.BLOC pod nobenim pogojem ne smejo biti obešeni



na drugih nosilnih mestih plezalnega pasu in/ali kompleta za samovarovanje, saj prešita zanka ne bo delovala.

**Izdelka FERRATA.BLOC z RUMENO roko v nobenem primeru ne smete odstraniti s kompleta Hydra in ga uporabiti drugje!**

Za uporabo prižme FB glejte točko  
»Uporaba izdelka FERRATA.BLOC«.

Izdelek FERRATA.BLOC kot samostojna priprava (art. AS00FB)

Preizkušeno v skladu z uredbo PSA in ne po standardu EN 958!

Pri strmih ali težkih prehodih se izdelek FERRATA.BLOC uporablja kot »tretja roka« kompleta za samovarovanje, da skrajša morebitni prosti padec. Zablokira takoj, ko je na napeti jeklenici obremenjen v smeri navzdol (vzporedno z jeklenico). Na ta način prepreči morebiten padec do zadnjega vmesnega varovala. Pri ravnih prehodih ga je mogoče obesiti na plezalni pas (v zanko).

**POZOR:** to velja samo za samostojno pripravo FERRATA.BLOC (art. AS00FB) (glejte sliko 3) s črno roko in integrirano prešito zanko, ki je neposredno pritrjena v zanko za navezovanje na plezalnem pasu – to NE velja za komplet HYDRA (art. AS93CS2) z RUMENO roko!

**OPOZORILO: izdelek FERRATA.BLOC ni nadomestilo za komplet za samovarovanje!**

V nobenem trenutku ne smete biti zavarovani samo s FB! To je dodatna priprava in se lahko uporablja izključno v kombinaciji s kompletom za samovarovanje z oznako CE!

Izrecno poudarjamo, da izdelek FERRATA.BLOC ni zasnovan za padce, ampak za preprečevanje padcev oz. za zaskočitev na jeklenici. Poškodovane prešite zanke ni mogoče zamenjati!

**POZOR:** Napravo FERRATA.BLOC nalagajte le v navpičnem, navzdol obrnjenem zaklepnem položaju. Zavijanje žične vrvi pod obremenitvijo lahko povzroči nenamerno sprostitvev naprave FERRATA.BLOC.

FB ni mogoče uporabiti v vsaki zavarovani plezalni poti! Izpolnjena morata biti naslednja pogoja:

- jeklenica ima premer od 12 do 16 mm in je - obojestransko fiksirana in rahlo napeta.

Pri drugih premerih ali nenapeti žični vrvi delovanje ni več zagotovljeno! Pred vsakim strmim prehodom se prepričajte, da lahko uporabite FB (pozor: deloma se v zavarovani plezalni poti uporabljajo različni premeri žične vrvi).

**Pravilno vpenjanje:**

Zanko za navezovanje izdelka FERRATA.BLOC s kavbojskim vozlom pritrdite na zanko za navezovanje na vašem plezalnem pasu. Na zanki za navezovanje plezalnega pasu sta nato 2 kavbojska vozla: eden za kompleta za samovarovanje in eden za izdelek FERRATA.BLOC. (glejte sliko 3)

**Uporaba izdelka FERRATA.BLOC:**

- Aktivirajte varovalo na stisk na prižmi, da zaklenete in sprostite pripravo.

- FB je barvno in pisno označen: srebrna stran mora vedno kazati navzgor (oznaka: »this side up«) – tudi pri spuščanju!! (glejte sliko 9)

Le tako je mogoče s seboj potiskati FB in ga blokirati v primeru natezne obremenitve.

- FB na jeklenici vodite nad vponko in nad roko. Zaporedje od zgoraj navzdol: FB – obe vponki – roka na jeklenici. (glejte sliko 10)  
- Vponk ne smete NIKOLI voditi nad FB, saj

se lahko kompozicija prižeme sproži zaradi teže vponk. **(glejte sliko 11)**  
- Nenehno preverjajte, ali je prižema FB pravilno zaklenjena. **(v sliko 9)**  
- Vedno plezajte pod prižemo FB. Pazite, da je roka FB vedno čim bolj napeta.

## DUŠILEC ZVOKA AUSTRIALPIN za vponko COLT

### **Montaža:**

1. korak: zaskočko napol odprite in dušilec zvoka (= hkratna zaščita pred deformacijo) s krožnimi gibi potiskajte nazaj vzdolž vponke. Odprtina dušilca zvoka mora biti pri tem potisnjena prek nosu vponke. **Glejte sliko 12.** Nato preverite, ali se vponka pravilno zapre.

2. korak: dušilec zvoka pritrdite na okvir vponke. **(glejte sliko 2)**  
Pravilno zaskočitev bo potrdil zvok »klik«.

**Demontaža:** nos dušilca zvoka pritisnite navzdol, da se sprostí z vponke.

### **Temperaturno področje uporabe:**

Dolgotrajna temperatura uporabe izdelka (v suhem stanju) obsega od pribl.  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  do  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

**POZOR:** Izjemne okoliščine lahko skrajšajo življenjsko dobo izdelka do popolne neuporabe (stik s kemikalijami, ekstremne temperature

- zlasti zaledenitev, atmosfere, ki vsebujejo soli/kislino, ostri robovi, močan padec/ močna obremenitev). Izdelki iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema, aramid) so tudi ob neuporabi podvrženi staranju, ki je odvisno predvsem od moči ultravijoličnega sevanja in podnebnih vplivov okolja.

Življenjska doba izdelka je v bistvu odvisna od načina in pogostosti uporabe ter od zunanjih vplivov. Maksimalna življenjska doba pri optimalnih pogojih hranjenja in pri neuporabi znaša 12 let od datuma proizvodnje. Najdaljše trajanje uporabe je - pri intenzivni uporabi (npr. pri izposoji): 2 leti od prve uporabe, - v primeru zelo redke uporabe 200 plezalnih dni ali 5 let od prve uporabe - kar nastopi prej.

Za **FERRATA.BLOC** z vgrajenim blažilcem energije na traku velja: Čas skladiščenja pred prvo uporabo brez skrajšanja najdaljše življenjske dobe je 2 leti od datuma izdelave.

### **Izločitev:**

V naslednjih primerih morate opremo nemudoma izločiti:

- oprema ne prestane kontrole (tako pred vsako uporabo, med uporabo kakor tudi pri rednih glavnih kontrolah), v primeru občutne obremenitve, razen če strokovna oseba potrdi neoporečno in varno uporabo;
  - zgodovina uporabe opreme ni znana oz. ni popolna;
  - vidne so poškodbe, deformacije ali močna obraba kovinskih delov;
  - vidne so poškodbe, deformacije ali močna obraba kovinskih delov in/ali šivov,
  - robovi trakov so poškodovani ali so scefane niti trakov,
  - sprožila se je prešita zanka. Sprožitev prepoznate po vidnih modrih strganih nitih.
  - stik s kemikalijami ali električni vplivi;
  - glede zanesljivosti opreme imate kakršne koli pomisleke;
  - izdelek je zastarel (spremembe zakonskih določb, standardov in tehničnih predpisov, nezdržljivost z drugimi predmeti opreme ipd.).
- Odstranjene predmete opreme uničite in zavrzite med odpadke takoj, da preprečite

njihovo nadaljnjo uporabo.

### **Spremembe in popravila:**

Če so originalni sestavni deli izdelka spremenjeni ali odstranjeni, so na podlagi tega morda omejene varnostne lastnosti. Opreme nikakor ni dovoljeno spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov, in sicer na načine, ki jih ne priporoča pisno proizvajalec. Predvsem ni dovoljeno delati vozlov na Y-trakovih ali na roki izdelka FERRATA.BLOC (močno zmanjšanje trdnosti).

Menjalno rezilo in oklo je mogoče znova naostriti. Pri rezilu je treba ročno piliti.

### **Shranjevanje, transport in nega:**

Opremo shranjujte suho in zaščiteno pred dnevno svetlobo pri normalni temperaturi okolja (od -10 °C do +30 °C), brez mehanskih stiskanj ter tlačnih ali nateznih obremenitev. Opremo hranite tako, da je zaščitena pred kemikalijami (npr. baterijska kislina) in atmosferami, ki vsebujejo sol/ kislino. Izogibajte se nenehnim vibracijam. Uporabljajte zaščitno vrečko ali posebne posode za shranjevanje in transport z nekovinsko podlago (kontaktna korozija).

### **Čiščenje:**

Umazane izdelke čistite v mlačni vodi (po potrebi z nevtralnimi milom). Dobro izperite. Sušite pri sobni temperaturi, nikoli v sušilniku ali v bližini grelnikov! Po potrebi lahko uporabite trgovska razkužila, ki niso halogenirana. Zgibe kovinskih delov je treba mazati redno in predvsem po čiščenju s suhim mazivom (mažete, ko se posuši; na ta način ne pride do lepljenja prahu in umazanije).

**!** **POZOR:** Neupoštevanje teh navodil za uporabo je lahko življenjsko nevarno! Pridržujemo si pravico do tiskarskih napak in tehničnih sprememb.

Ta izdelek ustreza uredbi o osebni varovalni opremi 2016/425. Le-to lahko najdete na spletnem naslovu <https://eur-lex.europa.eu>. Ustrezno izjavo o skladnosti najdete na spletnem naslovu <http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf>. Notificirana mesta, ki so bila udeležena pri oceni skladnosti za OVO:  
- AUYA-STP - Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511 – VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Češka republika N°1019

Naslednje standarde lahko dobite na spletnem naslovu <https://www.beuth.de/de>: EN 958:2017; EN 12275:2011; Različica 03/2023.

**CS**

**Návod k použití  
Lezecký set podle EN 958:2017**

**Výrobce: AUSTRIALPIN GmbH  
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes,  
Austria office@austrialpin.at, www.austrialpin.at**

Tento výrobek je součástí osobního ochranného vybavení na ochranu proti pádu z výšky (OOV) a měl by být přidělen jedné osobě. Výrobek je určen pro použití při pohybu na zajištěných cestách, tzv. Ferratách. Tento výrobek nesmí být zatěžován nad své meze. Smí se používat výlučně jen pro účel, pro který byl navržen.



Pohyb po zajištěných cestách (ferratách), jsou přirozeně nebezpečné. Chyby a nepozornost mohou mít za následek těžká zranění nebo dokonce smrt.

Uživatel je odpovědný za své jednání a rozhodnutí. Je nutné si kompletně přečíst následující pokyny k použití, pochopit je a řídit se jimi. Obsahují důležité informace o potencionálních nebezpečích při používání tohoto výrobku. Nemůžou zde však být uvedena všechna možná nebezpečí. Tento návod je třeba uchovávat po celou dobu používání společně s výrobkem. Obchodníci jej musí dostat k dispozici v jazyce země určení.

Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a odpovědné osoby, a také třetí osoby, které se nacházejí pod přímým dohledem a kontrolou kompetentní a odpovědné osoby. Správná volba vybavení vyžaduje zkušenosti. Uživatel je odpovědný za získání přiměřeného vyškolení v používání správných technik a bezpečnostních opatření. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití odmítá výrobce jakoukoliv odpovědnost. Uživatel by si měl být vědom, že v případě nevhodného fyzického a/nebo psychického stavu může dojít k narušení bezpečnosti v běžné i v nouzové situaci. Obchodníci musí návod k použití dostat k dispozici v jazyce země určení.

### Název součástí:

(a) Karabina COLT, (b) pružné smyce Y, (c) popruhový tlumič pádu, (d) informační štítky, (e) navazovací očko;

pouze model Hydra:

(f) Gumové poutko pro FERRATA.BLOC, (g) třetí rameno FB, (h) informační štítek FB, (i) upínací hák - klema FB **Viz obrázek 1)**

(a) západka, (b) tlumič hluku=ochrana proti oděru, (c) tělo, (d) přitlačná páčka **Viz obrázek 2)**

(a) Upínací hák - klema FERRATA-BLOC,

(b) přitlačná páčka FB, (c) rameno FB se zaintegrovaným popruhovým tlumičem pádu, (d) navazovací očko FB, (e) informační štítek FB **Viz obrázek 3)**

### Značky na výrobku

viz informační štítky  
**AUSTRIALPIN:** výrobce

Poznámka: návod musí být dodržován

**CE 1019:** označení produktu, který prošel CE zkouškou

**EN 958:** Evropská norma, kterou product splňuje

**Aplikační grafiky:** správná instalace a uspořádání lezeckého setu

**Made of Polyamid/Polyester:** Údaje o materiálech textilních částí

Číslo šarže, jakož i měsíc a rok výroby (dvoumístné)

**Hydra 2.EVO nebo Colt 2.EVO:** modelové číslo EAS: Energy Absorbing System

**40 kg–120 kg:** dolní a horní hranice hmotnosti uživatele

FERRATA.BLOC pouze:

**up popř. down:** Označení horní, popř. dolní strany

**CE 0511:** označení produktu, který prošel CE zkouškou

**Made in Austria:** země výroby

### Kombinace, použití v systému:

Při kombinaci těchto výrobků s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného omezení bezpečnosti použití, proto je nutné jim zajistit kompatibilitu. Používají se zásadně jen ve spojení se součástmi osobního ochranného vybavení (OOV) označenými CE na ochranu proti pádu z výšky, především s těmi, jejichž součástí jsou karabiny společnosti AUSTRIALPIN.

**Kontrola, body určené ke kontrole před, během a po každém použití:**

Uživatel se ubezpečí, že výrobek nevykazuje žádné praskliny, deformace nebo známky koroze a všechny součásti jsou vzájemně pevně spojeny. Zajistí, aby modely s vyměnitelnými a/nebo nastavitelnými systémy měly dobře dotaženy všechny šrouby. Otevře tašku popruhového tlumiče pádu a zkontroluje, zda jsou v pořádku švy. Jsou-li švy viditelně potrhány (modrá vlákna), nelze již lezecký set používat. Odborná kontrola: Kromě pravidelných kontrol prováděných před a během používání musí být produkty nejméně jednou ročně kontrolovány odborně způsobilou osobou. **Ovládání**

Pomocí kotvicího uzlu zafixujte lezecký set skrze navazovací očko k navazovací smyčce Vašeho lezeckého postroje. **Viz obrázek 4)** Zavěšujte vždy obě karabiny na ocelové lano. **Viz obrázek 5)**

Jednu karabinu napřed zavěšte mezi jisticí body lana a nechte ji zaklapnout nad pevným bodem předtím, než uvolníte druhou karabinu. Jedna z karabin musí být vždy připojena k lanu.

**POZOR:** Karabiny se nesmí za žádných okolností zavěšovat na nosné části lezeckého postroje a/(nebo lezeckého setu), neboť popruhový tlumič pádu by tak přestal fungovat. **Viz obrázek 6)** Obě karabiny je třeba neustále vést rukou před tělem po ocelovém laně.

**VÝSTRAHA:** jakmile se zamotají do lan Y a/ nebo do potrhávaného popruhového tlumiče pádu, může dojít k uškrcení.

**POKYN:** lezecký set by měly používat pouze osoby vážící nejméně 40 kg (celková hmotnost bez výstroje) a nejvíce 120 kg (celková hmotnost včetně výstroje). Pokud hmotnost uživatele neodpovídá tomuto hmotnostnímu rozpětí, pak je třeba zvolit pohyb v lanovém družstvu nebo použít

AUSTRIALPIN FERRATA.BLOC.

**POZOR:** v případě pádu se při odpovídajícím zatížení potrhá popruhový tlumič pádu a jsou viditelně natržené modré švy. Kromě toho je integrován červený bezpečnostní štítek s perforací, **viz obrázek 13.** Pokud je tento štítek poškozen, nesmí se sada via ferrata dále používat. Popruhový tlumič pádu, který se již jednou roztáhne - i kdyby jen částečně - není vhodný k zachycení dalšího pádu. Ihned jej přestaňte používat.

**Lezecká karabina AUSTRIALPIN COLT:** Zámek se otevírá stisknutím přítlačné páčky na zadní straně karabiny, a následným zatlačením západky směrem dovnitř. TIP: Držte karabinu co nejbližší popruhu Y, abyste měli možnost lehce stisknout přítlačnou páčku a neporanili si prsty o ocelové lano.

**Speciální návody k obsluze pro lezecký set AUSTRIALPIN HYDRA:**

HYDRA je kombinací lezeckého setu COLT a FERRATA.BLOC, který se používá jako třetí rameno. Toto ŽLUTÉ třetí rameno s upínacím hákem - klemou FB je pomocí kotvicího uzlu za popruhových tlumičů pádu protaženo smyčkou popruhu Y. Pokud se FB nepoužívá, provleče se gumovým putkem na tašce popruhového tlumiče pádu. **Viz obrázek 7)**

**POZOR:** Karabiny nebo FERRATA.BLOC se nesmí za žádných okolností zavěšovat na ostatní nosné části lezeckého postroje a/ nebo lezeckého setu, neboť popruhový tlumič pádu by pak přestal fungovat. **FERRATA.BLOC se ŽLUTÝM ramenem se nesmí za žádných okolností vyjmout ze setu Hydra a použít jinak!**

Použití upínacího háku - klemy FB, viz bod „**Použití FERRATA.BLOC**“

FERRATE.BLOC coby samostatná výstroj.  
(Art. AS00FB)

Testován dle nařízení OOPP, ne dle EN 958!

Pro lezecké výstupy ve strmých nebo těžko přístupných pasáží slouží FERRATA.BLOC jako „třetí rameno“, které spolu s lezeckým setem zkrátí případný volný pád. K zablokování FB dojde okamžitě, jakmile je zavěšené na ocelovém laně směrem dolů (rovnoběžně s ocelovým lanem) a dojde k jeho zatížení. Tak se až k poslední mezipojistce zabrání případnému pádu. U plochých pasáží ho lze zavěsit na lezecký postroj (provléknout materiálovou smyčkou).

**POZOR:** to platí výlučně pro výstroj FERRATA.BLOC (Art. AS00FB) **viz obrázek 3)** s černým ramenem a zaintegrovaným popruhovým tlumičem pádu, který je zavěšen přímo do navazovací smyčky lezeckého postroje - NEVHODNÝ pro sadu HYDRA (Art. AS93CS2) se ŽLUTÝM ramenem!

**VÝSTRAHA: FERRATA.BLOC není náhradou za ferratový set!** Ke svému jištění nesmí lezec nikdy použít pouze FB! Jedná se o doplňkové příslušenství, které smí být používáno výhradně v kombinaci s lezeckým setem testovaným v souladu s CE!

Důrazně je třeba upozornit na to, že výstroj FERRATA.BLOC není koncipována na pády, nýbrž na to, aby se jim zamezilo, popř. k tomu, aby si lezec na ocelovém laně mohl odpočinout. Poškozené popruhové tlumiče pádu nelze vyměnit!

**POZOR:** Vkládejte zařízení FERRATA.BLOC

pouze ve svislé poloze s uzamykáním směrem dolů. Kroutivé pohyby na ocelovém laně pod zatížením mohou způsobit nechtěné uvolnění FERRATA.BLOC.

Výstroj FB není vhodná pro každý lezecký výstup! Předpokládá se následující konstrukce:  
- ocelové lano o průměru 12 až 16mm, které  
- musí být upevněné po obou stranách a musí být lehce napnuté.

U ostatních průměrů lan nebo lana, která nejsou napnutá, FB nefunguje. Před každou strmou pasáží se přesvědčte, zda je možné použít FB (Pozor: při lezeckých výstupech se částečně využívají lana o různých průměrech).

### **Správné uvázání:**

Pomocí kotvicího uzlu zafixujte FERRATA.BLOC skrze navazovací očko k navazovací smyčce Vašeho lezeckého postroje. Na navazovací smyčce lezeckého postroje se pak nacházejí  
2 kotvicí uzly: jeden patří k lezeckému setu a druhý k výstroji FERRATA.BLOC. **Viz obrázek 8)**

### **Použití FERRATA.BLOC:**

- Stiskněte přítlačnou páčku upínacího háku
- klemy k připevnění výstroje a k jejímu uvolnění.
- FB je barevně a písemně značen: stříbrně zbarvená strana musí být vždy otočená směrem nahoru (Značení: „this side up“) - také při lezení dolů! **Viz obrázek 9)**
- Pouze tak může být FB posouván a pod tahovou zátěží zablokován.
- FB je vedeno nad karabinami a nad rukou, která je na ocelovém laně. Pořadí odshora dolů: FB - obě karabiny - ruka na ocelovém laně **Viz obrázek 10)**

Karabiny nesmí být NIKDY vedeny nad FB, jinak se působením hmotnosti karabin může uvolnit upnutí. **Viz obrázek 11)**

- Dbejte neustále na to, aby byl upínací hák - klema FB správně uzavřen.

#### **Viz obrázek 9)**

- Lezte vždy pod upínacím hákem - klemou FB. Dbejte na to, aby bylo rameno FB vždy napnuté tak, jak je to jen možné.

### TLUMIČ HLUKU AUSTRIALPIN ke karabině COLT

#### **Montáž**

Krok 1: pootevřete západku a tlumič hluku (=zároveň s ochranou proti oděru) zasuňte kruhovým pohybem podél karabiny směrem dozadu. Otvor tlumiče hluku se přitom musí přetáhnout přes výstupek karabiny.

**Viz obrázek 12.** Potom zkontrolujte, zda je karabina opět správně zavřená.

Krok 2: tlumič hluku připeňte k tělu karabiny.

**Viz obrázek 2.** Karabina je správně zavřená, jakmile se ozve slyšitelné „zaklapnutí“

**Demontáž:** výstupek tlumiče hluku stiskněte směrem dolů až do jeho uvolnění z karabiny.

#### **Teploty pro použití:**

Dlouhodobá teplota pro použití výrobku (v suchém stavu) se pohybuje od cca -10°C do +40°C.

#### **Životnost výrobku:**

**POZOR:** Mimořádné okolnosti mohou zkrátit životnost výrobku k jeho nepoužití (kontakt s chemikáliemi, extrémní teploty - především působení mrazu - atmosféra obsahující soli/kyseliny, ostré hrany, těžký pád/velké zatížení). Životnost výrobku v zásadě závisí na způsobu a četnosti použití a také na vnějších vlivech. Produkty vyrobené z

chemických vláken

(polyamid, polyester, dyneema, aramidové vlákno) podléhají, aniž by byly používány, určitému stárnutí, které je závislé především na intenzitě ultrafialového záření a na změnách klimatických podmínek.

Skutečná životnost výrobku končí, když je splněno jedno z následujících kritérií pro vyřazení (viz bod „Vyřazení“) a závisí na celé řadě faktorů: intenzita a četnost používání, prostředí, ve kterém se používá, kompetence uživatele, podmínky uskladnění, údržba atd. Maximální životnost při optimálních skladovacích podmínkách a bez používání činí ode dne výroby 12 let. Maximální doba používání je

- při intenzivním používání (např. při půjčování): 2 roky od prvního použití  
- v případě velmi zřídkaového použití 200 dní lezení nebo 5 let od prvního použití - podle toho, co nastane dříve.

Pro **FERRATA.BLOC** s integrovaným páskovým absorbérem energie platí: Doba skladování před prvním použitím bez snížení maximální životnosti je 2 roky od data výroby.

#### **Vyřazení:**

V následujících případech byste vybavení měli okamžitě vyřadit:

Vybavení neprojde kontrolou (před každým použitím, během používání a po pravidelné hlavní kontrole):

- pokud došlo k značnému zatížení (pouze kvalifikovaná osoba může potvrdit nezávadnost produktu pro jeho další užívání)
- není známá historie použití vybavení, respektive je neúplná
- lze pozorovat poškození, deformace nebo známky silného opotřebení oděrem u kovových součástí a/nebo švů
- hrany popruhu jsou poškozené nebo z

popruhu jsou vytažená vlákna  
- popruhovový tlumič pádu se vytáhl. To se pozná tak, že jsou viditelné potřhané modré švy  
- došlo ke kontaktu s chemikáliemi nebo elektrickými vlivy  
- máte jakékoliv pochybnosti ohledně spolehlivosti vybavení.  
- pokud je výrobek zastaralý (změna zákonných ustanovení, norem a technických předpisů, nekompatibilita s dalšími prvky vybavení atd.).

Poškozené výrobky a poškozené části výrobku ihned odstraňte zničte, aby nebylo možné dál jejich použití.

### **Změny a opravy:**

Při změně nebo odstranění původních součástí výrobku může dojít k omezení bezpečnostních vlastností. Vybavení se nesmí žádným způsobem, který není písemně doporučen výrobcem, měnit nebo přizpůsobovat k namontování doplňkových součástí. Především se nikdy nesmějí dělat uzly na lanech Y nebo do ramene FERRATA. BLOC (silné snížení pevnosti lana).

### **Uskladnění, přeprava a ošetřování:**

Své vybavení skladujte v suchu a chráněně před denním světlem při normální teplotě okolního prostředí (-10°C až +30°C), bez mechanického zatížení mačkáním, tlakem nebo tahem.

Vybavení chraňte před chemikáliemi (např. akumulátorovou kyselinou) a atmosférou obsahující soli/kyseliny. Zabraňte trvalým vibracím. Používejte ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní nádoby s nekovovým dnem (kontaktní koroze).

### **Čištění:**

Znečištěné výrobky čistěte vlažnou vodou

(v případě potřeby s neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy v sušičce na prádlo nebo v blízkosti tepelných těles! V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky bez obsahu halogenů. Klouby kovových součástí je třeba pravidelně a především po čištění namazat suchým mazivem (maže se, když je vyschlé, proto se na ně nelepí prach a nečistoty).

**!** **POZOR:** V případě nedodržení tohoto návodu k použití hrozí ohrožení života! Tiskové chyby a technické změny vyhrazeny.

Tento výrobek splňuje nařízení OOP 2016/425. To lze nalézt na adrese <https://eur-lex.europa.eu>. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici na adrese <http://ftp.austriainpin.at/declarationof-conformity.pdf>. Oznamované subjekty zapojené do posuzování shody pro OOP byly:  
- AUYA-STP - Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511  
- VVUÜ, as, Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika č. 1019

Následující normy lze zakoupit na adrese <https://www.beuth.de/de>: EN 12275:2011  
Verze 03/2023.







CE0511  
CE1019



DE EN FR ES IT NL SL CS

**Bedienungsanleitung Klettersteigset nach EN 958**  
**User manual energy absorbing system for**  
**Via Ferrata according to EN 958**

Die aktuelle Anleitung finden Sie auf:

Find the latest manual on:

[www.austrialpin.at](http://www.austrialpin.at)

AUSTRIALPIN GmbH  
Industriezone C2a  
6166 Fulpmes, Austria  
T +43 5225 65 248 0  
E [office@austrialpin.at](mailto:office@austrialpin.at)  
W [www.austrialpin.at](http://www.austrialpin.at)

Firmenbuchnummer:  
Commercial Register No.:  
145505d  
Firmenbuchgericht:  
Commercial Court:  
Landesgericht Innsbruck